Das Unpersönliche Medium im Französischen

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

genehmigt von der Philosophischen Fakultät der

Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin

von

Karl Wilhelm Asbeck

aus Berlin-Tegel.

Tag der mündlichen Prüfung: 14. Februar 1935.

Tag der Promotion: 20. Juni 1935.

139

Referenten:

Prof. Dr. Gamillscheg.
Prof. Dr. Wechssler.

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Druck von G. Uschmann in Weimar.

Inhaltsverzeichnis.

		Seite
Literaturverzeichnis		V
Einführung		1
Teil I:	Der Begriff „Unpersönliche Inverse Inkongruenz“	7
Teil II:	Der Begriff „Unpersönliches Medium“	14
Teil III:	Das Unpersönliche Medium in der alt- und mittelfranzösischen Literatur	19
Teil IV:	Das neufranzösische Belegmaterial (1500-1650)	33
Teil V:	Das neufranzösische Belegmaterial; 2. Teil (1650-1850)	44
Teil VI:	Das Unpersönliche Medium in der Literatur der Jetztzeit	47
Anhang		51

Literaturverzeichnis.

Alice Berger: Der Ausdruck der passivischen Idee im Altfranzösischen. Berliner Beiträge. Jena und Leipzig. 1934.

A. Blinkenberg: L'ordre des mots en français moderne. København. 1928.

Theodor Engwer: Vom Passiv und seinem Gebrauch im heutigen Französisch. Berliner Beiträge. Jena und Leipzig. 1931.

Engwer-Lerch: Französische Sprachlehre. Bielefeld-Leipzig. 1930.

Lucien Foulet: Petite syntaxe de l'ancien français. Paris. 1930.

K. Chr. Gebhardt: Zur subjektlosen Konstruktion im Altfranzösischen. Dissert. Halle. 1895.

Hanckel: Die Aktionsarten im Französischen. Dissert. Berlin. 1930.

Wilhelm Havers: Handbuch der erklärenden Syntax. Heidelberg. 1931.

H. Kjellmann: La construction de l'infinitif dépendant d'une locution impersonelle. Dissert. Upsala. 1913.

M. Kuttner: Prinzipien der Wortstellung im Französischen. Leipzig. 1929.

Eugen Lerch: Hauptprobleme der französischen Sprache. Besonderes. Berlin. 1931.

W. Meyer-Lübke: Romanische Grammatik. Leipzig. 1890-1902.

K. Nyrop: Grammaire historique. Copenhague. Seit 1899.

Regula: Französische Sprachlehre auf biogenetischer Grundlage. Reichenberg. 1931.

G. Reichenkron: Passivum, Medium und Reflexivum in den romanischen Sprachen. Berliner Beiträge. Jena und Leipzig. 1933.

Friedrich Schröder: Die subjektlosen Sätze. Schulschrift Gebweiler. 1889.

H. Stoelke: Inkongruenz zwischen Subjekt und Prädikat im Englischen. Heidelberg. 1916.

Vaugelas: Remarques. Ed. Chassang. Paris. 1880.

E. Winkler: Stilistik. Bielefeld und Leipzig. 1929.

Wilhelm Wundt: Die Sprache. Bd. I u. II. Leipzig. 1900-1901.

Besonders wertvoll die beiden Beiträge von Adolf Tobler:

Subjektloses faut und fait. VB. I. 213.

Nichtkongruenz im Numerus zwischen Subjekt und Prädikat. VB. I. 230.

Texte.

Verzeichnis der im Teil I-III benutzten Abkürzungen.

A = Apocalypse (in: *S*ociété *d*es *a*nciens *t*extes *f*rançais = Sdatf).

ACh = Alain Chartier: Le dit de la rose.

AG = Anne de Graville: La belle dame sans mercy. ed.: Wahlund. 1897.

AN = Aucassin et Nicolette. ed.: Suchier.

B = Pierre de Bourdeille (Brantôme): Oeuvres complètes. Paris. 1838.

C = Philippe de Commynes: Mémoires. ed.: Calmette. Paris. 1924-25.
CCh = Jean Cabaret. ed.: Choix de Chroniques et mémoires. XIV. scl.
CD = John Coke: Le Débat des hérauts d'armes. Sdatf. 1877.
ChM = Chronique Martiniane. ed.: Pierre Champion. Paris. 1907.
ChN = Chronique Normande. ed.: Molinier. Paris. 1882.
EM. = Michel de Montaigne: Essais. ed. Villey. Paris. 1923.
FCh = Auszüge aus Froissart. ed.: Extraits des chron. frç. Paris. 1903.
FM = Jean Froissart: Méliador. Paris. 1895-99.
FP = La Fille du Comte de Ponthieu. ed.: Brunel. Paris. 1923.
G = B. de Guesclin. ed.: Choix de Chroniques et Mémoires. XIV. scl.
H = Marguérite von Valois: Heptaméron.
J = Jean de Joinville: Histoire de Saint-Louis. Paris. 1874.
JP = Le Roman de Jehan de Paris. ed.: Wickersheimer. Paris. 1923.
LB = Lemaire de Belges. ed.: Lommatzsch.
M = Jean de Meun: L'art de chevalerie. ed.: Robert. Sdatf. 1897.
MD = Miracles de Nostre Dame. Sdatf. 1876-78.
NA = Philippe de Navarre: Les quatre Ages de l'homme. Sdatf. 1888.
NM = Philippe de Novarre: Mémoires. ed.: Köhler. Paris. 1913.
P = Christiane de Pisan: Histoire de Charles.
QL = Les quatre Livres des Rois. ed.: Roux de Lincy. Paris. 1841.
R = Rolandslied. ed.: Hilka.
RC = Robert de Clari. ed.: Hopff. Berlin. 1873.
RM = Les Livres du Roi Modus et de la Royne Ratio. ed.: Tylander. Paris. 1932.
SS = Le Roman des Sept Sages. ed.: G. Paris. Sdatf. 1876.
StV = Le Saint Voyage du Seigneur de Jhérusalem. Sdatf. 1878.
V = Geoffroi de Villehardouin: La Conquête de Constantinople. Paris. 1891.
VC = Fragments d'une Vie de Saint Thomas de Cantorbéry. Sdatf. 1885.
VG = Vigneulles: Gedenkbuch. Stuttgart. 1852.
W = Wace: Roman de Rou. ed.: Andresen. Heilbronn. 1879.

Verzeichnis der im Teil IV benutzten Abkürzungen.

AVH = Amyot: Les Vies des Hommes Illustres. ed.: Société des textes français modernes. Paris. 1906.
B = she. Teil I-III.
BB = Bossuet: Textes choisis. ed.: Bremond. Paris.
BO = Boileau: Oeuvres (Prose). ed.: Garnier. Paris. 1890.
BOP = Boileau: Oeuvres Poétiques. ed.: Renaissance du Livre.
BPP = Blaise Pascal: Pensées I, II. Oeuvres. Bd. XII-XIII.
Corn = Corneille: Oeuvres complètes. ed.: Hachette. Paris. 1862.
DDM = Descartes: Discours de la Méthode. Paris. 1925.
EM = she. Teil I-III.
F = Fénélon: Pages Choisies. ed.: Armand Collin.
H = she. Teil I-III.
LBC = La Bruyère: Caractères. ed.: Nelson.
LCN = Lafontaine: Contes et Nouvelles. ed.: Garnier. Paris.
LFF = Lafontaine: Fables. ed.: Génie de la France.
Mar = Marot: Oeuvres. Paris. 1876.
Mol = Molière: Oeuvres complètes. ed.: Hachette. Paris. 1873.
Rab = Rabelais: Oeuvres complètes. ed.: Lefranc. Paris. 1922.
Rac = Racine: Oeuvres complètes. ed.: Hachette. Paris. 1865.

Verzeichnis der im Teil V benutzten Abkürzungen.

BC = Honoré de Balzac: Contes (ed.: Renaissance du Livre).
BOR = Beaumarchais: Oeuvres (ed.: Renaissance du Livre).
DR = Diderot: Oeuvres (ed.: Renaissance du Livre).
ERA = d'Alembert
ERB = Buffon
ERC = Condillac
ERH = Helvétius
ERM = Marmontel
} in der Ausgabe: Les Encyclopédistes (Ren. d. Livre).
FC = Flaubert: Contes (ed.: Nelson).
HH = Hugo: Hernani.
HHr = Hugo: L'Homme qui rit.
HLB = Hugo: Lucrèze Borgia.
MC = Musset: Contes (ed.: Renaissance du Livre).
MCG = Montesquieu: Considérations de la Grandeur des Romains et de leur Décadence.
MV = Xavier de Maistre: Voyage autour de ma chambre (ed.: Internationale Bibliothek).
PML = Abbé Prévost: Manon Lescault.
RC = Rousseau: Confessions.
RCS = Rousseau: Contrat social.
SC = Scribe: Comédies et Vaudevilles.
SJ = Sue: Le Juif Errant. Bd. I. II.
SR = Stendhal: Le Rouge et le Noir.
VCR = Voltaire: Contes et Romans. Bd. I.
VP = Voltaire: La Pucelle (nach Gesängen und Versen zitiert).
VSG = de Vigny: Servitude et Grandeur militaires.

Verzeichnis der im Teil VI benutzten Abkürzungen.

BF = Henri Barbusse: Le Feu.
BFD = Henri Barbusse: Faits divers.
BFE = Julien Benda: La Fin de l'Eternel.
DCB = Roland Dorgelès: Les Croix de Bois.
DP = Léon Daudet: La Pluie de Sang.
DPM = Georges Duhamel: La Possession du Monde.
DVM = Georges Duhamel: La Vie des Martyrs.
FT = Anatole France: Thais.
GAC = Jean Giraudoux: Adorable Clio.
GGM = André Gide: Si le Grain ne meurt.
MChF = Henri de Montherlant: Chant Funèbre.
MDG = Maurice Maeterlinck: Les Débris de la Guerre.
MF = Guy de Maupassant: Mlle Fifi.
MN = Charles Maurras: Napoléon avec la France ou contre le France.
MNP = Charles Maurras: Quatre Nuits de Provence.
SS = Jules Sandeau: Mlle de la Seiglière.
TCA = André Thérive: Charbon ardent.
TNO = André Thérive: Noir et Or.
V = Paul Verlaine: Oeuvres. Bd. IV.
ZD = Emile Zola: Débacle.

Einführung.

a) Aufriß der unpersönlichen Konstruktion. Um zu zeigen, welcher Zusammenhang zwischen der unpersönlichen Verbalkonstruktion und dem Ausdruck: *il est arrivé deux étrangers* besteht, und welche Gründe maßgebend gewesen sind, diese Konstruktion als inkongruent zu bezeichnen, beginne ich mit einem Aufriß der unpersönlichen Konstruktion. Ich benutze die Gliederung, die E. Gamillscheg in seinen Vorlesungen zur frz. Syntax vorgeschlagen hat.

Die unpersönliche Konstruktion ist als Teil der Genera Verbi zu betrachten. Wenn wir vom Aktiv ausgehen und über das Medium zum Passiv vorstoßen, dann beobachten wir, daß die sprachliche Entsprechung des Trägers der Handlung immer unklarer wird (bis zum vollständigen Verschwinden).

Die unpersönliche Konstruktion zerfällt in zwei große Gruppen. Fassen wir den Satz als sprachliche Entsprechung eines Bewußtseinsinhaltes auf, so ergeben sich in unserem Sprachtypus erfahrungsgemäß zwei Möglichkeiten einer Satzbildung:

A. Bewußtseinsinhalt und sprachliche Entsprechung stimmen überein.

B. Bewußtseinsinhalt und sprachliche Entsprechung stimmen nicht überein.

A. Da die sprachliche Entsprechung sich dem Bewußtseinsinhalt eng anpaßt, so bietet sie in Form und Wertung nichts Außergewöhnliches. Man erwartet keine andere sprachliche Entsprechung, weil der Bewußtseinsinhalt zunächst nicht einfacher und zweckentsprechender wiedergegeben werden kann. — Stiluntersuchungen werden diese Gruppe kaum berücksichtigen, weil sie ihnen kein Material zu bieten vermag.

B. Diese Gruppe bietet eine sprachliche Auseinandersetzung des Bewußtseinsinhaltes mit der artikulatorischen Form, die in ihrer Verwendung nicht ohne weiteres selbstverständlich ist. Es werden Elemente des Bewußtseinsinhaltes vom Sprechenden unterdrückt bzw. supponiert, d.h.: die artikulatorischen Elemente entsprechen in ihrem Aufbau nicht dem Aufbau der Elemente des Bewußtseinsinhaltes. Bilderreiche Sprache.

Die Stilistik — als seelische Wertung sprachlicher Gebilde (Winkler) — betrachtet sprachliche Gruppen von diesem Typus als eines ihrer Arbeitsgebiete. Sie versucht, den Bewußtseinsinhalt und seine artikulatorische Entsprechung dadurch miteinander zu vereinigen — bzw. gegenseitig zu rechtfertigen —, daß sie das sprechende Individuum als wesentliches Element der Sprachforschung wissenschaftlich beurteilt. Ich will damit nicht sagen, daß die Sprache Schöpfung eines Individuums ist (Erfindungstheorie; cfr. Wundt, 9, II), sondern daß sich das Individuum mit den gegebenen Materialien auseinandersetzt. Kampf des Einzelnen um die Ausdrucksform. Die bilderreiche Sprache — d. h. die Umschreibung überhaupt — versucht, die durch den Begriff in Gefahr geratene Seelennuance (Winkler) zum Ausdruck zu bringen.

ad A.

I. Es findet eine Entpersönlichung statt, die absolutiviert wird in der unpersönlichen Verbalkonstruktion *il pleut*. Hier handelt es sich um ein ganz konkretes Naturgeschehen, das augenscheinlich von keinem Seienden ausgeht und sich auf kein Seiendes bezieht. Das ist ein Reines Impersonale (subjektlos konstruiert). Ebenso: *es wird Licht*. Wir bezeichnen diesen Komplex als absolut unpersönlich.

Die Stilistik weist nun nach, daß häufig das Bestreben vorliegt:

a) einen tatsächlich persönlichen Vorstellungsinhalt in der Form der unpersönlichen Konstruktion darzustellen; der Träger der Handlung wird in den Hintergrund gedrängt.

b) einen tatsächlich unpersönlichen Vorstellungsinhalt in der Form der persönlichen Konstruktion darzustellen; das Ergebnis (Ziel) der Handlung wird als dynamische Ursache supponiert; zur Verlebendigung wird ein Träger der Handlung ausgesetzt, wo dieser gar nicht am Platze wäre (Zugeständnis an die normalisierende Volkslogik). *facit lucem* zu *lux se facit; la lumière se fait*.

Zu Ia und b: Vergl.: die obigen Bemerkungen; das sprechende Individuum beschränkt sich in der Aktualisierung der Stilwerte (Winkler) nicht auf die Gruppe B; es versucht, sich auch in der Gruppe A mit den Gegebenheiten auseinanderzusetzen. — Andererseits ist es auch möglich, daß in der Gruppe B gewisse Wendungen derart häufig gesetzt werden, daß im Einzelfalle keine Auseinandersetzung mehr stattfindet, sondern daß die betreffende Wendung gebraucht wird, ohne irgendwelche seelischen Momente besonders nüancieren zu wollen. Der stilistische Effekt wird dann durch die zu häufige

Benutzung herabgemindert — unter Umständen bis zum Nullpunkt. Wir bezeichnen das als Grammatikalisierung (vergl.: Winkler: die Verbegrifflichung als Feindin der Stilwerte).

II-III. Die Beurteilung des ungegliederten Vorstellungsinhaltes kann verschieden sein und entsprechend verschiedene sprachliche Äußerungen finden:

allgemein gültige Beurteilung des Vorstellungsinhaltes.

Vorstellungsinhalt: *enfant — partir.*

Sprachliche Form: *il faut que l'enfant parte.*

bedingt gültige Beurteilung des Vorstellungsinhaltes.

Sprachliche Form: *il me plait de le dire.*

Der Sachverhalt wird durch das Individuum eingeengt.

ad B.

IV. Ein — auch artikulatorisch gegebener — Ausgangspunkt der Handlung scheint vorhanden zu sein; der Vorstellungsinhalt ist scheinbar persönlich gegliedert. Die grammatische Konstruktion trägt dem — wie wir später sehen werden — nicht Rechnung. Bspl.: *il est arrivé deux étrangers.*

Diese Fälle sind offenbar grammatisch unpersönlich und psychologisch persönlich. Mit ihnen wird die vorliegende Arbeit sich zu beschäftigen haben.

V. Schließlich sind noch die formal persönlichen, aber psychologisch unpersönlichen Fälle zu nennen: *on danse.* Der Sprecher will ein grammatisches Subjekt finden, obwohl der Bewußtseinsinhalt psychologisch unpersönlich ist (*il est dansé*). Eine Bearbeitung dieser Fälle würde ausschließlich ins Gebiet der Stilistik gehören, weil hier keinerlei linguistische Fragen mehr zu klären sind.

b) Die bisherigen Klärungsversuche. Die Konstruktion IV enthält zwei Vorstellungen:

1. die Vorstellung einer Handlung: *arriver.*
2. die Vorstellung eines Urhebers dieser Handlung: *deux étrangers.*

Der oben zitierte Satz hat unsere Aufmerksamkeit erregt, weil der Träger der Handlung in pluralischer Form, die Handlung selbst aber in singularischer Form gesetzt wird. Man hat dieses Auseinanderklaffen als Inkongruenz bezeichnet und die Ursachen dazu vor allen Dingen in der Umkehrung der Satzglieder — Inversion — gesucht. Da die Inkongruenz auch in normalgebauten Sätzen auftritt, hat man die Gruppe IV als „Inverse Inkongruenz" bezeichnet — wir werden diesen Ausdruck zunächst beibehalten — und hat es für selbstverständlich

gehalten, daß die Anfangsstellung des Verbums durch das Pronomen Impersonale gedeckt wird. Man hätte also von einer **„Unpersönlichen Inversen Inkongruenz"** sprechen müssen.

Zu diesem Komplex gehören auch die Belege, in denen sich die Inkongruenz nur auf das Geschlecht bezieht: *il est arrivé une femme.*

Nicht dazu gehören zunächst die Sätze, in denen der Träger der Handlung in masc. sing. Form gesetzt wird: *il est arrivé un homme.*

Wir müssen zwar annehmen, daß *il* neutral ist, daß also auch hier eine Inkongruenz vorliegt, wir können uns aber für die Neutralität des *il* nicht verbürgen, weil masc. und neutr. *il* äußerlich nicht zu unterscheiden sind.

Glaubt man an eine inverse Inkongruenz, d. h. setzt man *deux étrangers* als Subjekt an, so liegt in dem Auseinanderklaffen der Satzglieder ein Problem vom logischen und vom grammatischen Standpunkt aus.

Es ist schon früh versucht worden, dieses Auseinanderklaffen zu erklären, weil diese Erscheinung ungewöhnlich erschien. Man hat verschiedene Möglichkeiten gehabt, um das Problem einer Lösung zuzuführen; man hat diese Möglichkeiten benutzt; die erzielten Erfolge haben aber nicht befriedigt.

I. Man legte rein verstandesmäßige Maßstäbe an und stellte die Inkongruenz fest; daraufhin bewies man, daß eine Inkongruenz einer genauen Überlegung nicht standzuhalten vermag und daß sie demnach entweder ein Auswuchs der Volkssprache oder daß sie ein Fehler sei.

Vergl. hierzu das Nebeneinander von Original und Übersetzung bei Joinville S. 320/21: *vindrent marcheant en l'ost.* – *il vint des marchands dans le camp.*

Es liegt bewußte Ersetzung der Kongruenz durch die Inkongruenz vor.

II. Man ging ebenfalls von der Logik aus und versuchte, die Schriftsteller zu reformieren:

a) man korrigierte die Hss. der älteren Autoren.

b) man suchte da, wo die Hs. eindeutig war, nach Möglichkeiten, einen Irrtum anzusetzen. Pluralische und singularische Vorstellungen sollten durcheinander gehen; der Autor setzte schließlich eine singularische Vorstellung als Träger der Handlung an, während eine pluralische Vorstellung gerechtfertigt gewesen wäre. (Unklarheit über das numerische Verhältnis des Trägers der Handlung.)

Grundsätzlich ist hierzu zu sagen: Es muß anerkannt werden, daß das Individuum sprachschöpferische Fähigkeiten

besitzt und den Rahmen des Gesetzmäßigen sprengen darf, sofern die vornehmste Aufgabe der Sprache — Verständigungsmittel zu sein — nicht unmöglich gemacht wird und sofern der durch die Verletzung der sprachlichen Grundgesetze beabsichtigte Effekt beim Zuhörenden erzielt wird. (Die Grundgesetze dürfen also nicht ohne Grund verletzt werden.)

Wenn wir das Problem der Inversen Inkongruenz nun wieder aufrollen, dann wollen wir von vornherein beachten, daß die Inkongruenz vom 12. scl. an sich dauernd in der Literatur findet — zeitweise gewaltsam eingeengt —, daß sie also das sprechende Individuum nicht gestört hat. Wir können vielmehr als gesichert ansetzen, daß diese Konstruktion dem Zuhörenden etwas zu sagen hatte, daß sie auch heute noch eine gewisse Funktion besitzt. Zu ergründen zu suchen, was die Inkongruenz und was die Kongruenz bei der Auseinandersetzung des Einzelnen mit dem ungegliederten Bewußtseinsinhalt bedeutet, wann die eine und wann die andere verwendet wird, ist der Zweck der Arbeit. Vergl.: Winkler §§ 5 und 7: Stilistik und Psychologie; Stilistik und historische Sprachwissenschaft.

Es handelt sich bei der Inkongruenz nicht um einen Fall egozentrischer Sprechweise. Diese Sätze sind nicht gleichzusetzen mit dem affektischen Typus: *je l'ai vue, l'amie de M. Dubois.* Ein historischer Überblick über das Belegmaterial nötigt uns zu folgender Feststellung: die Inkongruenz dringt allmählich ein; die Umstände, unter denen dies geschieht, lassen erkennen, daß sie einen Eigenwert (Funktion) hat oder gehabt haben muß und dann teilweise grammatikalisiert worden ist. Wir müssen daraus folgern, daß diese Konstruktion zum allgemeinen Sprachgut gehört hat (anderenfalls würde keine strichweise Grammatikalisierung stattfinden).

Es soll nicht geleugnet werden, daß eine Reihe von Belegen durch die gekennzeichneten Methoden, eine weitere Reihe durch Beeinflussung von den verschiedensten Seiten aus erklärt werden kann. Scheiden wir diese Fälle als Analogien aus, so bleibt doch der K e r n der übrigen Belege als erklärungsbedürftige sprachliche Besonderheit bestehen. Die Erscheinung muß also aus sich heraus verstanden werden, denn erst war die Inkongruenz da, und dann wurden die übrigen Fälle analog konstruiert. Die Analogien sind sekundärer Natur; sie fordern eine Erklärung der primären Konstruktion, denn sonst bleiben sie selbst unerklärt.

Für das Altfranzösische war für mich eine andere Überlegung maßgebend. Die Inkongruenz tritt zunächst sehr häufig dann auf, wenn die Pluralität des nachfolgenden Trägers der Handlung durch ein Zahlwort, Ausdruck der Menge oder dergl. gekennzeichnet wird. Sollte gerade in diesen Fällen der Autor sich über die Pluralität im Unklaren gewesen sein?

Anhang: Die Inkongruenz soll hier schließlich auch nicht als Teil einer großen Tendenz erklärt werden. Tendenzen müssen auf Einzeluntersuchungen aufgebaut werden, nicht umgekehrt. So möchte ich nicht eine These in den Vordergrund schieben, die Havers in seiner Syntax vertritt und die im Rahmen der Havers'schen Arbeit wohl berechtigt ist: die These von der Uniformierung der Verbalkonstruktion, bei der die 3. Pers. Sing. zur Verbalform par excellence wird (Havers, S. 2). Diese Erklärungsweise müßte hypothetisch bleiben und wäre stets in Gefahr, gestürzt zu werden.

Teil I.

Der Begriff „Unpersönliche Inverse Inkongruenz".

Wir untersuchen im Folgenden, warum der Begriff „Unpersönliche Inverse Inkongruenz" auf die Gruppe IV der Unpersönlichen Konstruktion nicht paßt. Wir behandeln deshalb zunächst die Inkongruenz, dann die Inversion. Es wird sich schließlich herausstellen, daß das Problem der Gruppe IV auf diesen Wegen nicht gelöst werden kann. Anschließend werden wir auf die subjektlose unpersönliche Konstruktion und im Zusammenhang damit auf das Pronomen impersonale einzugehen haben.

a) Die Inkongruenz im normalgebauten Satz. Es ist zunächst zu prüfen, ob in normalgebauten Sätzen Anzeichen einer Inkongruenz vorhanden sind. Mit dieser Frage hat sich Tobler: VB. I. 230 ff. beschäftigt. Durch eine Aufzählung einschlägiger Belege läßt sich nachweisen, daß diese Konstruktion kein gänzlich abirrendes Phänomen ist. Die nichtinverse Inkongruenz ist zunächst weit erstaunlicher als die inverse Inkongruenz; sie drängt infolgedessen auch weit stärker nach einer Klärung des Sachverhaltes. *N'i aveit cel, tant petiz fust, cinc cenz chevaliers n'i peust. Croiz et testes et aucassier et chassex ... lor fut a l'encontre fors tret. Li convenant et li segrei et tut li fait et li otrei ert en l'autre.* Außer diesen Belegen führt Tobler noch eine Reihe anderer an. Bedenken habe ich gegen den folgenden Satz: *soixante dames ..., ainc plus gentes ne fu. est* tritt in sehr vielen Fällen für *il y a* ein und ist von dort aus beeinflußt. Der Singular ist dann nicht aus sich heraus, sondern durch Analogie zu erklären [1]).

---

[1]) Vergleiche hierzu die entsprechenden inversen Fälle, die im Übrigen nicht mehr behandelt werden sollen: *il n'est que quatre manières d'aller en queste.* RM. I. 23. Ebenso: RM. I. 193; II. 11; 111; 117; 163; VG. 117; 120; AG. 23; 32; SS. 10 etc. etc. bis ins Neufrz.

Es gibt hierzu jedoch auch entsprechende kongruente Fälle: *il sont deux manières de biches.* RM. I. 63. Ebenso: RM. I. 189; 196; 216; 307.

Die Belege dieser zweiten Gruppe werden zu der Frage heranzuziehen sein: kann das Pronomen impersonale auch pluralisch verwendet werden?

Einige weitere Belege, die das Weiterleben der nicht inversen Inkongruenz erweisen, sind anzufügen: *e fous e flambes. i est appareilliez.* R. 2535. *mais certes les langaiges assez legiers d'entre vous iuvenceaux n'est sinon un las deceptif.* LB. 19. *ces portes ainsi fermées et ces gardes qui y estoient dura deux ou trois jours.* C. I. 142. *on pouvoit avoir 350 hommes d'armes et 3000 Suysses qui estoit l'espérance de l'ost.* C. III. 181.

Das pluralische Subjekt wird hier zu einer Einheit zusammengezogen. Nicht auf das Einmalige der Handlung kommt es in diesen Fällen an, sondern auf die Einheitlichkeit des Subjektes. Diese tritt besonders in dem Beleg aus *Roland* klar hervor: *Feuer und Flammen* stellen zwar einen Plural dar, bilden aber die einheitliche Vorstellung einer *lohenden Masse.* Ähnlich ist es mit *les langaiges.* Besondere Erwähnung verdient der Satz aus C. I.; die dabei vorherrschende Vorstellung ist die folgende: *der Zustand dass..., dauerte 2-3 Tage.* Ich finde einen ähnlichen Satz in der Einleitung zu Buffon's Werken (Les Encyclopédistes, ed.: Renaissance du Livre, S. 47): *les pages mesurées nous aurait contraints de...* Vorstellung: die Tatsache, daß der Raum beschränkt ist, hat uns gezwungen... Zum Prädikat — *dura* bzw. *aurait contraint* — ist ein singularisches Subjekt zu ergänzen, das im Satz nicht genannt wird (Ellipse). Diese Fälle zeigen uns, daß ein Plural in der Vorstellung des Einzelnen als Singular gewertet werden kann. Wollten wir aber von hier aus das gestellte Problem angreifen, würden wir nicht zum Ziele kommen. — Im Zusammenhang mag erwähnt werden, daß u. U. auch die Möglichkeit besteht, daß sich der Autor irrt und mehrere Vorstellungen durcheinander bringt. Vergl.: *et y moururent des gens de la ville une grande partie.* CCh. 116. Hier liegt auch eine Inkongruenz vor, jedoch so, daß der Träger der Handlung in singularischer, die Handlung selbst in pluralischer Form erscheint (in der Vorstellung ist jedoch auch der Träger der Handlung pluralisch; man muß deshalb nicht unbedingt eine Verwechslung der Vorstellungen beim Autor ansetzen). Diese Inkongruenz mag mit folgenden normalgebauten Sätzen auf eine Stufe gestellt werden: *la mieldre genz ont guerpi.* V. I. 20. Es handelt sich hier augenscheinlich um Einzelfälle, durch die der Gesamtkomplex nicht berührt wird. Vergl. außerdem die sing. Plurale.

Heute ist die nicht-inverse Inkongruenz ungebräuchlich. Sie störte also im Rahmen der neufrz. Sprache. Während man auf dieses sprachliche Mittel, die Vereinheitlichung eines vielfältigen Trägers der Handlung anzudeuten, verzichtet, bleibt die inverse Inkongruenz bestehen. Daraus scheint hervorzugehen, daß die beiden Arten der Inkongruenz nichts miteinander zu tun haben.

b) Die Inversion. Bezeichnet man den Satz: *il arrive deux étrangers* als Inkongruenz, so muß man *deux étrangers* als Subjekt ansprechen. Man stellt diesen Satz als inverse Inkongruenz dann auf eine Stufe mit Sätzen wie: *li convenant et li segrei et tut li fait et li otrei ert en l'autre* (Tobler). Diese beiden Sätze haben aber sehr wenig miteinander gemeinsam. Viel näher steht die erste Konstruktion dem Satze: *il arrive un malheur*, wo eine Inkongruenz nicht ohne weiteres bewiesen werden kann. (Vergl. Einführung, Abs. b.)

Jeder Vorstellungsinhalt kann affektisch (a) und logisch (b) zum Ausdruck gebracht werden:

a) das, was als das Wesentlichste erscheint, was dem Autor „auf der Zunge liegt", erhält sofort eine artikulatorische Entsprechung; die übrigen Glieder des Vorstellungsinhaltes folgen, gegliedert nach ihrer Wichtigkeit. Selbstverständlich muß die Hauptpflicht der Sprache, verständlich zu bleiben, gewahrt werden: *il viendra bientôt, le père.*

b) die einzelnen Glieder sind streng logisch geordnet, im Sinne einer Spannungssteigerung; der Sprechende denkt nicht an sich selbst (egozentrisch), sondern beschränkt sich ganz darauf, sich auf den Zuhörenden einzustellen. Einem wohldurchdachten Aufbau der Elemente der Vorbereitung folgt dann die Lösung der Spannung. *haut sont li puis et mout haut sont les arbres. c'est alors que se forma dans l'assemblée un côté droit et un côté gauche.*

Vergleichen wir unseren Satz mit a: *il arrive deux étrangers. — ils arrivent, les deux étrangers;* so ist wohl deutlich, daß weder die äußere Form, noch die Satzrhythmik der beiden Sätze übereinstimmt.

Vergleichen wir unseren Satz mit b: *il arrive deux étrangers. — arrivent deux étrangers;* so ist auch hier wohl deutlich, daß die beiden Sätze nicht zusammengehören. Gerade der Zweck der unter b genannten Sätze — Spannungssteigerung — würde eine Vorwegnahme des entscheidenden Gegenstandes durch *il* nicht vertragen. Selbst der verdeutlichende Amtsstil: *peuvent voter toutes les personnes qui ...* duldet das *il* nicht. Vergl. im übrigen die Aufstellungen zur Inversion bei Blinkenberg in dem Absatz: Inversion sans sujet pronominal.

Es bleibt also zu folgern, daß unser Satz weder zur affektischen noch zur psychologischen Inversion gehört. Ist er dann aber überhaupt noch als Inkongruenz zu rechnen?

c) Die subjektlose Konstruktion. Die bisherigen Erklärungsversuche führten zu keinem Ergebnis. Wir haben den Komplex nicht vom Affekt her anzugreifen, weil der Satz nicht affektisch gegliedert ist.

Wesentlich für die Beurteilung einer Sprache ist nicht nur die Bedeutung des Affektes, sondern auch die Auseinandersetzung der artikulatorischen Form einer Vorstellung mit dem ungegliederten Vorstellungsinhalt selbst. Betrachten wir von diesem Standpunkt aus die Inkongruenz nicht als solche, sondern als Unpersönliche Konstruktion.

Der unpersönliche Ausdruck + Nomen stellt einen Satz dar, ein sprachliches Gebilde. Ein solcher Satz ist — nach Gamillscheg — die artikulatorische Entsprechung einer in sich abgeschlossenen sprachlichen Aktivität; er ist deshalb auch eine Verbindung von mindestens zwei psychischen Phänomenen: Sinnsubjekt und Sinnprädikat. Beim echten Impersonale ist das vorbereitende Element indessen so verschwommen, daß eine artikulatorische Entsprechung hierfür nicht existiert. Dieser Teil des im übrigen völlig gegliederten Vorstellungsinhaltes ist also sprachlich nicht zu erfassen. Dennoch kann die Eingliedrigkeit der äußeren Form nicht über die Zweigliedrigkeit des psychischen Sachverhaltes hinwegtäuschen.

Sofern also der unpersönliche Ausdruck einen solchen zweigliedrigen psychischen Sachverhalt darstellt, ist die Verwendung sogenannter „logischer Subjekte" und dergl. nicht am Platze. Ein Verbum kann also auch je nach seiner Bedeutung — K j e l l m a n n sagt: *le sens* = die Bedeutung — bald subjektlos, bald subjektbedürftig verwendet werden. In nur subjektloser Verwendung treten u. a. auf:

I. *chaut.*

II. *estuet.* Zunächst häufig verwendet, dann im 14. scl. allmählich verschwunden.

G e b h a r d t vermag nur ein einziges, noch dazu nicht ganz stichhaltiges Beispiel für subjekthaltige Verwendung beizubringen. Selbst wenn die handschriftliche Überlieferung einwandfrei wäre, könnte ein einziges Beispiel nicht entscheidend sein.

III. *faut.* Vergl.: Tobler: Subjektloses *faut* und *fait.* VB. I. 213 ff.

Die Entwicklung von dem auf ein Subjekt bezogenen Verbum zum subjektlosen Verbum stellt Tobler bei *faut* in dem genannten Beitrag dar. An der Subjektlosigkeit der Verben ist nicht zu zweifeln (vergl.: Tobler, Gebhardt (!), Sneyders de Vogel etc.). Das was notwendig ist — verallgemeinert: das worauf sich im Vorstellungsinhalt das subjektlose Verbum bezieht — wird in den Akkusativ gesetzt. Das Bestehen eines Erfordernisses ist ebenso unabhängig von irgendeinem Träger der Handlung wie ein atmosphärischer Vorgang. In welchem Umfang ein atmosphärischer Vorgang stattfindet, ist durch Erfah-

rung bekannt (wenn wir sagen es regnet, so wissen wir, daß Wasser vom Himmel fällt; bei Umschreibungen vergl.: pluit sanguinem, pluit petras). Wie weit aber eine Notwendigkeit besteht, ist von Fall zu Fall verschieden; es ist deshalb notwendig, den Umfang der Handlung zu kennzeichnen. Das geschieht durch ein Passivobjekt (interessante Auseinandersetzung Toblers mit dem damaligen Stand der Forschung; a. a. O. p. 216). Das heutige deutsche — und soweit ich sehe: auch das heutige französische — Sprachempfinden und der Gedanke, der ursprünglich die in Frage stehende Ausdrucksweise ins Leben rief, stehen im Widerspruch zueinander. Das Gefühl der Tradition ist aber stärker als das heutige Sprachempfinden.

Die nur subjektlosen Impersonalia ziehen recht bald andere nach sich. Es gibt dann eine Reihe von Verben, die neben ihrer gewöhnlichen — subjektsbedürftigen — Verwendung auch als subjektloser unpersönlicher Ausdruck auftreten können: *afiert, apartient, avient* etc. etc.

Zwischen dem unpersönlichen Ausdruck *apartient* und dem Verbum *apartenir* besteht insofern ein Unterschied, als *apartient* nicht die 3. Pers. Sing. Praes. zu *apartenir* ist; er ist vielmehr selbständig geworden. Nur die Tendenz der Sparsamkeit hat hier die Bildung eines neuen Wortes verhindert. Das Französische ist schwach in der Bildung völlig neuer Wörter, aber stark in der minutiösen Verwendung des gleichen Wortes, bzw. Wortstammes, in verschiedener Funktion und Bedeutung.

Die Grundbedeutung eines Wortes liegt fest. Die Verwendung und Ausgestaltung des Wortes ist frei. Dadurch wird besonders die Beziehung zwischen Subjekt und Objekt frei. Es liegt im Französischen eine andere Sprachauffassung als bei uns vor (größere Labilität und andererseits schärfere Einengung, um Ungenauigkeiten zu vermeiden). Es ist deshalb für den Ausländer sehr schwer, sich in eine solche Sprachauffassung hineinzuversetzen. — So müssen wir uns zunächst mit der Tatsache abfinden, daß die unpersönlichen Ausdrücke der Gruppe IV objektsbedürftig sind.

Bei der volkstümlichen Sprachauffassung mag für die Einführung des Passivobjektes bei den unpersönlichen Ausdrücken die Form *il y a* entscheidend gewesen sein; hier erregt ein Akkusativ keinen Anstoß, während er bereits bei *il existe* außergewöhnlich erscheint, obwohl die Sachlage bei beiden Ausdrücken als identisch gefaßt werden darf.

Die Entwicklungsstufen mögen folgende gewesen sein:

1. *il y a:* es fordert 'an sich' einen Nominativ; ein Akkusativ stört aber unser sprachliches Empfinden nicht, kommt ihm sogar entgegen; wie weit der Akkusativ sich durchsetzt, ist nicht

mehr festzustellen, sobald das frz. Zweikasussystem zusammenbricht.

2. Unpersönliche Wetterausdrücke: *pluit petras.*

3. Unpersönliche Ausdrücke, die stets subjektlos konstruiert werden; z. B.: *il faut.*

4. Unpersönliche Ausdrücke, die subjektlos konstruiert werden, neben denen es aber einen äußerlich gleichlautenden Infinitiv gibt, von dem aus die subjektbedürftigen Formen gebildet werden: *rester — il reste; trouver — il se trouve.*

5. Verben, die keine unpersönlichen Ausdrücke bilden, die aber in der bekannten Weise verwendet werden können: *il est arrivé deux étrangers.* Hier kommen natürlich nur die Aktiva intransitiver Verben, die Reflexiva und die Passivformen transitiver Verben in Frage, weil sonst die Möglichkeit von Verwechslungen gegeben ist. *il trouve des hommes* kann niemals heißen: *Leute finden,* sondern nur: *er findet Leute.*

Die Gruppe 5 zeigt uns, daß die unpersönliche Konstruktion als Träger einer Funktion weit über die alten Grenzen hinweggreifen kann.

Wie weit das Pronomen impersonale hier von Wichtigkeit ist, hat Brugmann in seiner Arbeit untersucht und dabei die Sätze zusammengestellt, in denen *il* nicht auf irgend etwas sinnlich Wahrnehmbares hinweist, sondern bedeutungsleer ist.

Anhang: Das neutrale Impersonalpronomen.

Vergl.: Brugmann: Der Ursprung des Scheinsubjektes „es" in den german. und roman. Sprachen. Berichte und Verhandlungen der Sächs. Gesellschaft d. Wissenschaften. Hist. Kl. 69, V, 1 ff.

Brugmann nennt dieses *il* Scheinsubjekt. Wir halten uns an seine Ausführungen und unterscheiden zunächst Impersonales und Syntaktisches *es.*

Das impersonale *es* gliedert sich in:

a) freie Impersonalia: *es regnet.*
b) gebundene Impersonalia: *es ist gut, daß du kommst.*

Das Syntaktische *es*: *es kam ein Freund zu mir* (Brugmann, S. 34).

Es ist festzustellen, daß das Neutrum des Pronomens der dritten Person in solchen Fällen zum Verbum getreten ist, wo es sich bisher als nicht notwendig erwiesen hatte. Für die Aussetzung des Impersonalpronomens ist die historische Entwicklung der Intonation verantwortlich zu machen; *il* hat die Funktion, die Anfangsstellung des Verbums zu decken. Die Entstehung der Pronomina ist oft genug dargestellt worden; wir können sie hier als bekannt voraussetzen.

il kann aber nicht nur rededeiktische, sondern auch außendeiktische Funktionen haben; es ist dann als Situations-*es* zu werten, das etwas Bestimmtes unbestimmt darstellen soll.

Im Deutschen fehlt die inkongruente Konstruktion. Was das Englische anbetrifft, vergl. Stoelkes Arbeit mit dem reichen Formenmaterial. Im Deutschen gibt es wohl eine unpersönliche Konstruktion mit dem Pronomen impersonale; *es* nimmt aber stets das Folgende voraus und kann singularisch und pluralisch verwendet werden. Es ist das ein Zeichen dafür, daß unser *es* mit dem französischen *il* viel weniger zu tun hat als mit dem Pronomen *ce*:

es ist mein Bruder = c'est mon frère.
es sind meine Brüder = ce sont mes frères.

Im Deutschen ist also wohl möglich: *es spricht zu ihm das Weib* (Luther). Bei pluralischem Sinnsubjekt wäre aber auch ein pluralisches Prädikat erforderlich. Das geht so weit, daß Goethe im Urfaust, V. 1175 schreiben konnte: *es ist ein Kauz, wie's mehr noch geben.* In diesem Falle müßte nämlich auch im Deutschen der unpersönliche Ausdruck im Singular stehen, also nicht: *es geben Käuze*, sondern: *es gibt Käuze.* In dieser Fauststelle liegt eine Entäußerung des üblichen Sprachgebrauches über das gewöhnliche Maß hinaus — Überentäußerung — vor.

In diesem Zusammenhang ist die Frage zu klären, ob das Pronomen impersonale auch im Französischen pluralische Verwendung finden konnte, wie Foulet, § 293, meint. *il* hatte früher stärkeren deiktischen Charakter als heute. Es stand im Sinne des Demonstrativpronomens *ce* — deutsch *es* — und konnte in dieser Funktion dann auch pluralisch verwendet werden. Wenn es dann auch pluralisch dort verwendet wurde, wo es nicht am Platze war, so ist das durch Überschneidungen zu erklären: *et fut conclud, que ilz vindroient quelques gens des leurs.* C. III. 232. Vergl. ferner: AN. 5 und Foulet a. a. O.

Interessant ist, daß sich in der Volkssprache die Inkongruenz auch bei *ce* durchsetzt; Nyrop V, 90. *ce* geht den Weg alles Sprachlichen: es wird abgeschliffen und verliert seinen demonstrativen Charakter: c'est mes frères.

Ein Ministerialerlaß des Jahres 1900 erkennt das an! Die Konstruktion muß also weit um sich gegriffen haben. Sie wird von Nyrop a. a. O. belegt. Vergl. ferner eine ganze Reihe von Belegen bei Stark, S. 26. (A. Stark: Syntaktische Untersuchungen im Anschluß an die Predigten und Gedichte Olivier Maillards. Diss. Berlin 1903.)

Vergl. außerdem: ital.: *suonano le tre*; span.: *dan las tres.*

Teil II.

Der Beriff „Unpersönliches Medium“.

a) Das Problem der Gruppe IV.

Vergl.: Yvon: Questions de méthode en syntaxe. Romania, Band 52, S. 145.

Gamillscheg: Besprechung von Bally: Linguistique générale et linguistique française. Deutsche Lit.-Zeitschrift, Band V, S. 253 ff.

Die Inkongruenz wurde vor nicht allzu langer Zeit von Yvon besprochen. Diese Arbeit führt m. E. zu keinem befriedigenden Ergebnis, weil Yvon das Problem als solches nicht anerkennen will. Yvon erklärt zunächst den Satz: *il est deux chevaliers* als Analogie zu *il y a deux chevaliers* und will dann von hier ausgehen. Dann aber spricht er von der Invariabilität als allgemeiner Tendenz, die die Entwicklung der indogermanischen Sprachen charakterisiere. Die Erscheinung hätte sich zu einer Zeit entwickelt, wo jedes Wort autonom war und die Funktion nur durch Platz und Partikel angezeigt wurde. *tombe* und *tombent* sind gleich; die Graphie ist nur archaistisch.

Solange Yvon die Wirksamkeit dieser Tendenz nicht auch in anderer Richtung nachweist, d. h. solange er nicht Fälle wie: **j'arrivent, *tu arrive, *il arrives* etc. beibringt, bleibt seine Theorie unwahrscheinlich. Sie klärt vor allem nicht die Frage, ob zwischen: *et s'ensuivaient des observations sans nombre.* Verlaine IV, 406 und: *il s'ensuivait des observations sans nombre* ein begrifflicher Unterschied besteht.

Die Inkongruenz ist vor einiger Zeit ferner in einem Aufsatz von E. Gamillscheg behandelt worden. Gamillscheg weist hier wirklich begangbare Wege nach, denen der Sprachforscher zu folgen vermag. Er zeigt, daß die Inversion streng logisch im Sinne einer Spannungssteigerung verwendet werden kann. Bei der Konstruktion: *il est arrivé deux étrangers* faßt er *il est arrivé* als selbständige Wortgruppe und bezeichnet sie als Unpersönliches Medium. Medium, weil es sich um die Feststellung einer Veränderung handelt, deren Agens gefühlt, aber sinnlich nicht erfaßt werden kann; unpersönlich, weil das Seiende, das von der Veränderung erfaßt wird, gleichfalls mit den Sinnen nicht wahrgenommen werden kann. Es wird daher ursprünglich überhaupt nicht, später durch das unpersönliche *il* angedeutet. Die Wendung ist streng progressiv, weil *il arrive* die Aufmerksamkeit auf das Folgende spannt.

Gamillscheg stellt hier also — in Fortsetzung von Tobler — fest, daß der Vorstellungsinhalt zunächst nur die verbale Hand-

lung umfaßt, und daß dann ausgeführt wird, in welchem Umfang diese Aussage zu gelten hat. Hier ist der springende Punkt: *deux étrangers* ist kein nachgestelltes Subjekt, über dessen numerisches Verhältnis keine Klarheit bestanden hat, sondern ein Akkusativobjekt des Umfanges, ein Passivobjekt! *deux étrangers* ist kein Subjekt, obwohl man fragen würde: wer ist angekommen?

Ist die Charakterisierung des Sinnsubjektes als Passivobjekt berechtigt? Der Begriff „Passivobjekt" besagt: der in Frage stehende Bewußtseinsinhalt kann auch passivisch dargestellt werden; das Verbum ist transitiv. Passivisch kann der Satz: *il est arrivé deux étrangers* nicht dargestellt werden (der Ausdruck „Passivobjekt" ist also zumindest unzulänglich). Der unpersönliche Ausdruck: *il est arrivé* ist aber transitiv — d. h. objektsbedürftig (vergl.: I c). Notwendige Objektsbestimmungen werden im Französischen in den Akkusativ gesetzt; infolgedessen gehört *deux étrangers* zu der Klasse, die wir unzutreffend als Passivobjekt zu bezeichnen pflegen. Die kausalen Bedingungen für das unpersönliche Medium liegen also in einer Sprachauffassung, die nicht mehr empfunden wird, aber als Erbgut noch nachwirkt (Tradition).

Wir haben auszugehen von: *il me faut du courage = es ergreift mich ein Zwang bezüglich des Mutes.*

Wir haben die Ausdrücke: *faut, chaut, estuet* einer Durchsicht unterzogen (vergl.: Gebhardt). Zwischen diesen Absoluten Impersonalien und den nur zeitweise unpersönlichen Ausdrücken: *afiert, apartient, avient* sowie den in erster Linie subjektbedürftigen Verben, die zuweilen in der zur Diskussion stehenden Weise einen unpersönlichen Ausdruck bilden: *il m'ennuit, il me tarde, il arrive* etc. etc. besteht ein Unterschied. Der Akkusativ findet sich aber — und das war das Wesentliche in unserer Aufstellung, weil es das Ende der Entwicklung darstellt — auch in diesen Ausdrücken. Vergl.: Reichenkron S. 62 f.

Kjellmann hat die Frage im zweiten Kapitel seiner These mit Rücksicht auf den Infinitiv behandelt. Er sagt S. 39: *de même que dans le passage: de s'amie li sovient;* le verbe impersonnel: *sovient* a pour complément un régime circonstanciel avec la préposition *de* qui répond à la signification du verbe, de même on devrait voir dans le complément accusatif des verbes: *il convient, il estuet, il afiert* des exemples suivants: *or i convient esgart mult grant* (à la rime), *s'i estuet altre provement* (à la rime), *ci n'afiert plus lonc conte;* un régime direct ajouté au verbe impersonnel selon un rapport qui lui est propre. Il en résulte qu'il est du sens d'un verbe impers. que dépend la construction du complément substantif.

Wie Kjellmann den Begriff: *sens du verbe impersonnel* aufgefaßt haben will, legt er zu Anfang des zweiten Kapitels auseinander. Nur vom Sinn aus läßt sich nämlich ermessen, wie weit die fusion qui a assimilé l'infinitif au corps de la locution impersonelle gediehen ist. Bei vollständiger fusion ist *il* jeder Eigenbedeutung bar. Es ist nur funktionelles Element, um die Anfangsstellung des Verbums zu decken.

Diese Erklärung ist überraschend. Aus diesem Grunde sucht Nyrop, der sich den Gründen nicht zu entziehen vermag, einen Kompromiß herbeizuführen, indem er das complément, besonders wenn es sich um ein Nomen oder Pronomen handelt, als eine Art Subjekt ansehen will (VI, 198). Dieses Zugeständnis an die allgemeine Ansicht — Supposition einer fremden Sprachauffassung — kann wohl kaum gutgeheißen werden.

Anm.: Den Akkusativ des Inhaltes — psychologisches Subjekt, Passivobjekt etc. — bezeichnen wir im Folgenden als Sinnsubjekt. Es bestehen zwar auch gegen diesen Ausdruck Bedenken; es ist aber wohl Schicksal des Linguisten, daß er nur sehr selten vollbefriedigende Ausdrücke findet.

b) Sonderung des Materials. Die Setzung des unpersönlichen Mediums wird ebenso wenig durch grammatische Vorschriften geregelt wie die Setzung von Aktiv oder Passiv bei der Darstellung eines Bewußtseinsinhaltes. Das unpersönliche Medium ist also eine Fakultativkonstruktion. Sie ist deshalb nicht allgemein verbindlich. Überhaupt ist sie zunächst nicht bei allen Schriftstellern üblich, weil nicht bei jedem die Voraussetzungen für diese Konstruktion gegeben sind. Später erfolgt in zunehmendem Maße strichweise Grammatikalisierung. Also wird das unpersönliche Medium mehr den einzelnen Autor als die jeweilige Epoche kennzeichnen. Eine historische Darstellung dieser Konstruktion würde demgemäß mehr die Personen als die Zeiträume zu berücksichtigen haben.

Das unpersönliche Medium ist ferner eine latente Konstruktion, die zeitweilig fast verschwinden kann, um dann wieder in aller Lebendigkeit aufzutauchen. Es zeigt sich beispielsweise, daß Commynes die Konstruktion besonders bevorzugt, während Froissart sie meidet. Zwar übt auch die Zeit ihren Einfluß aus; es zeigt sich bei einem Vergleich der Belege, daß besonders im 15. scl. — gegenüber dem 14. scl. — die Häufigkeit einschlägiger Beispiele hervortritt. Es heben sich aber auch im 15. scl. diejenigen Schriftsteller, die das unpersönliche Medium bevorzugen, klar von denen ab, die es meiden. Daneben wird die Grammatikalisierung besonders häufig verwandter unpersönlich-medialer Ausdrücke zu beobachten sein. Berücksich-

tigen müssen wir — und das gilt besonders für die ältere Zeit —, daß der Schreiber eine Konstruktion zu vermeiden sucht, die ihm auf dem Papier nicht einwandfrei erscheint, obwohl er sie in der gesprochenen Rede unbedenklich verwendet. Es zeigt sich hier eine Furcht vor der eigenen Muttersprache, die sich noch heute bei Leuten findet, die wenig schreiben. Sie fürchten sich auch da vor Fehlern, wo diese Furcht gänzlich unbegründet ist. Verwendbar für sprachwissenschaftlich-historische Arbeiten sind aber nur die schriftlichen Belege der jeweiligen Konstruktion. Hierin liegt ein großer, nicht zu beseitigender Mangel der Arbeit. Es wird fernerhin zu beobachten sein, daß die unpersönliche Konstruktion in der Poesie seltener ist als in der Prosa; das gilt nicht nur für das Französische. (Vergl.: Boileau etc.)

Schließlich wissen wir, daß die unpersönliche Medialkonstruktion im Lateinischen bei den unpersönlichen Ausdrücken, neben denen ein gleichlautender Infinitiv — subjektbedürftiges Verbum — stand (vergl. I c, Gruppe 4 und 5), nicht möglich war. Die vielen altfrz. Denkmäler, die Bearbeitungen oder Übersetzungen lateinischer Vorbilder darstellen, werden für uns unergiebig sein. Im Falle äußerer Beeinflussung werden andere Konstruktionen häufig den Vorzug erhalten. Deshalb fallen für uns z. B. aus Ph. de Beaumanoir: Coutumes de Beauvaisis. Es handelt sich hier um das Werk eines gelehrten Juristen. Ferner sind einige direkte Übersetzungen aus dem Lateinischen völlig unergiebig, so: Predigten des Hlg. Bernhard, Les Quatre Livres des Rois, Bibelübersetzungen, A. Chartier: Curial etc. etc.

Unberücksichtigt bleiben bei den Belegen diejenigen Fälle, in denen das Pronomen impersonale fehlt und das Sinnsubjekt aus einem oder mehreren singularischen Ausdrücken bei einem oder mehreren Prädikaten besteht. Die Frage, ob das Prädikat bei einer Mehrzahl singularischer Subjekte singularisch oder pluralisch sein muß, wird in der alten Zeit ganz verschieden beurteilt: lors assemblerent li dux de Venise et li cuens Loeys et li altre baron. V. 198. Aber: morz es Rollanz et li quens Olivier, li doze per que Charles out tant chers. R. 2792. Vergl.: C. III. 291; MD. I. 99; 100.

Es läßt sich hier nie feststellen, ob Inversion oder unpersönliches Medium vorliegt.

Nun zu folgendem Satz: *et ainsi fut gaigné le chastel et occis tous ceux qui* ... CCh. 113. Hier ist *fut* durch *le chastel* bedingt. Der Autor unterläßt es, das Hilfsverbum *estre* noch einmal bei *occis* einzuführen. Im zweiten Fall liegt ein pluralisches Subjekt vor; auch hier hat *fut* als Hilfsverbum zu gelten; es könnte also auch hier unpersönliches Medium angenommen werden; es ist aber auch die Möglichkeit einer einfachen In-

version gegeben. Wir wollen diese Fälle ausschalten, weil sie durch Analogie ausreichend erklärt werden können. Unberücksichtigt bleiben schließlich singularische Substantive, nach denen gewöhnlich ein Prädikat im Plural steht, wie *gent, la plus grant part* etc., wenn sie bei Inversion singularisches Prädikat vor sich haben; auch hier ist die Möglichkeit der einfachen Inversion gegeben.

Große Vorsicht hat bei denjenigen Fällen zu walten, bei denen die Möglichkeit gegeben ist, den Akkusativ vom eigentlichen Satz abzutrennen und als Inhaltsobjekt zu verselbständigen (Einsetzung eines Doppelpunktes möglich): *c'est à savoir les celiers le roi et les deniers* ... J.72. *c'est* kann sich auch auf *à savoir* beziehen — das zur einheitlichen Form „*assavoir*" wird. — Der Sinn wäre dann folgender: es ist das Folgende wissenswert: ... Vergl. hierzu: VG. 47 und viele andere Stellen in der Literatur. Ferner: R. 1684: *il est escrit es cartres et es brefs, co dit la geste, plus de quatre milliers.* Es wurde schon vorher von Gefallenen gesprochen; dann geht es weiter: in den *cartres* und *brefs* steht (nicht: stehen): *quatre milliers.* Vergl.: *il crie au voleur.*

Wesentlich ist auch das folgende Beispiel: *pour ce qu'il couvient ceste chose souvent avenir.* M. 122. Hier liegt ein A. c. I. vor; der Fall ist als Archaismus zu werten. Nicht zu berücksichtigen sind diejenigen unpersönlichen Ausdrücke, die nur in unpersönlicher Form auftreten: *il faut* etc. Da hier die Möglichkeit persönlicher Konstruktion nicht gegeben ist, kann die Setzung des unpersönlichen Mediums mit den entsprechenden normalen aktiven bzw. passiven Fällen nicht verglichen werden. Eine Beurteilung des unpersönlichen Mediums wäre demzufolge auch nicht möglich.

Vergl.: zu *advient*: VG. 165; RM. II. 203; bes.: SS. 12; AN. 22. zu *convient*: RM. I. 41; NA. 20. zu *souvient*: IP. 21; RM. II. 75; 83. zu *il faut*: SS. 41. zu *il est*: MD. I. 119; 120; 184; CD. 1 (vergl.: I a Anm.).

Wenig wertvoll für die Beurteilung der Funktion des unpersönlichen Mediums ist diese Konstruktion in den festen grammatikalisierten Ausdrücken: *et se en fist de bien diverses comme voullentier se fait.* VG. 160. Auch im zweiten Fall bleibt der Singular erhalten! Ebenso: *il fist de merveilleuses gelées.* VG. 153. Die Inkongruenz entsteht hier analog zu *il fait froid* etc. Vergl.: FM. I. 246; MD. I. 257; 262.

Mit Rücksicht auf die bisherige Behandlung der Frage und die dadurch entstandenen Vorurteile scheiden vorerst diejenigen Fälle aus, die nicht als Inkongruenz zu werten wären: *il est arrivé un homme.* Erst wenn der Komplex als unpersönliches Medium charakterisiert ist, wird sich zeigen, daß die Belege mit maskul. sing. Sinnsubjekt ebenso wertvoll sind wie die anderen.

Teil III.

Das Unpersönliche Medium in der alt- und mittelfranzösischen Literatur.

a) Die ältesten Belege. Zu unterscheiden ist zwischen Inversion und unpersönlichem Medium: entre le père. — il entre un homme. Wenn also *il* nicht ausgesetzt wird — und das kommt im Mittelfrz. häufig vor — müssen die Belege der Gruppe II als Inversion gewertet werden, sofern kein anderes Kriterium vorliegt. Die Form *il est arrivé deux étrangers* ist dem Sprachgefühl ohne weiteres verständlich; fällt das *il* weg, so wird die Form *est arrivé deux étrangers* häufig durch *sont arrivé deux étrangers* — oder *sont arrivés d. é.* — ersetzt. Es ist allgemein festzustellen, daß das unpersönliche Medium so lange selten ist wie *il* selten ist.

Die Epik ist dem unpersönlichen Medium wenig günstig; dort finden sich nur selten einschlägige Belege! Eine Beurteilung der von Tobler beigebrachten Beispiele zeigt, daß auch diese nicht voll verwertbar sind: *vint fées plenté.* Hier ist der Singular des Prädikats sicher durch den singularischen Ausdruck der Menge: *plenté* beeinflußt worden. Die Menge, das Gedränge, die Fülle schweben dem Dichter besonders vor, scheinen ihm besonders wichtig. Die Möglichkeit einer affektisch-inversen Konstruktion ist also gegeben.

establi fu aus quatre cors du bois, qui gardassent dehors,
quatre dames, à chascun une. R. Vidal.

Entscheidend für das Verständnis dieses Satzes sind die letzten Worte: *à chascun une.* Es herrscht die Vorstellung vor, daß je eine Dame an je eine Ecke gestellt wird. Um den komplizierten Satz klarer zu gestalten, wird singularisches Prädikat gesetzt.

Vom unpersönlichen Medium in der Schriftsprache kann erst die Rede sein gegen Ende des 12. scl. Hier liegen längere Prosatexte vor — Villehardouin, Robert de Clari, Joinville — die das erste brauchbare Material liefern. Es bleibt dabei für uns selbstverständlich, daß das unpersönliche Medium in der Umgangssprache seit langem bestand und allmählich bei jedem nur möglichen Anlaß in die Schriftsprache eindrang.

Ergänzend ist aus dem provenzalischen Rolandslied (ed. Mario Roques, in der Romania) anzuführen: *qu'en Ronsasvals lo cocenc a morir* v. 1542. Hier ist *covenc* mit dem Akkusativ konstruiert.

Tobler führt ferner noch zwei Beispiele an, in denen das Sinnsubjekt mit einem Zahlwort versehen ist:

parmi Paris en vat trois. Rustebœuf.
contreval le moustier pendoit bien chent lampiers. RC.

Die Absonderung dieser beiden Beispiele rechtfertigt sich durch die später zu beobachtende Gliederung des gesamten Materials.

Im folgenden werden eine Reihe von Belegen zunächst zu Gruppen zusammenzustellen sein; maßgebend wird die gemeinsame Gestaltung des Sinnsubjektes sein. Daneben werden verschiedene Belege übrig bleiben, die dann einzeln zu behandeln sind. Wir bezeichnen sie als Kern und versuchen, von hier aus den Weg zur Lösung zu finden.

b) Die Gesamtheit der afrz. und mfrz. Belege.

1. Inkongruenz des Geschlechtes bei Kongruenz der Zahl. Wir berücksichtigen hier diejenigen Belege, in denen das Sinnsubjekt femininen Geschlechts ist.

Auszuscheiden haben diejenigen Fälle, in denen *il* demonstrativ ist, also auf einen bereits genannten oder noch zu nennenden oder sprachlich überhaupt nicht bezeichneten Komplex hinweist. Die Deixis kann sich auf etwas in der Rede Bezeichnetes oder außerhalb der Rede Befindliches beziehen: Rededeixis — Außendeixis. z. B.: *il nous sembla estre la plus merveilleuse chose.* StV. 65. *il* bezeichnet hier das vorher Gesagte, bezieht sich also nicht auf „*la plus merveilleuse chose*" — Rededeixis.

Oder nehmen wir den folgenden Satz: *est-il donc femme?* MD. I. 252. Hier bezeichnet *il* etwas, was bisher noch nicht ausdrücklich genannt worden ist, dessen Vorhandensein aber beim Hörer als selbstverständlich vorausgesetzt wird — Außendeixis.

Auszuscheiden haben ferner diejenigen Fälle, in denen das feminine Substantivum als Neutrum zu gelten hat; das gilt besonders für *chose.* Das Hauptwort ist das sprachliche Korrelat einer Gegenstandsvorstellung; *chose* bringt aber keine Gegenstandsvorstellung zum Ausdruck, sondern ist nur eines jener sprachlichen Elemente, die dazu dienen, andere Wörter verwendungsfähig zu machen. Es ist sprachlich gesehen „Hilfssubstantiv".

Belege:

il est pourfitable chose. M. 84.

Das entspricht einfachem: *il est pourfitable* = es ist nützlich. *chose* wird eingesetzt, weil der als nützlich charakterisierte Bewußtseinsinhalt keine Gegenstandsvorstellung ist, während Eigenschaftsvorstellungen nach der Volksauffassung nicht absolut sind, sondern am Gegenstand hängen. *il* hat hier stets deiktische Funktionen.

Es ändert nichts daran, wenn ein Adjektiv zu *chose* in femininer Form gesetzt wird, denn dieses Adjektiv ist wesentlich

einfacher zu beeinflussen als die Gesamtvorstellung (günstigere Vorbedingungen für Entstehung der Analogie). *comme il ne soit chose si précieuse.* ACh. 25. *qu'il seroit une belle chose.* CCh. 117. *il cheoit aucune chose ou il vouloit mettre argument.* FCh. 317.

Besonders interessant ist der folgende Satz aus VG. 146: *nonostant c'on avoit mis gairde par toutes les portes s'y trouvat-il la manière d'eschapper.*

Hier stehen das Scheinsubjekt *il* und das Sinnsubjekt *la manière* nebeneinander (doppelte Inversion).

Eine Nachprüfung der Belege wird ergeben, daß die Setzung des unpersönlichen Mediums von der Aktionsart unabhängig ist. Das unpersönliche Medium findet sich bei beiden Aktionsarten.

Belege: *il vint soudainement une nuée d'yauwe.* VG. 199 (I). *il li sourdi une essoine.* StV. 80 (I). *il nous saillit un vent.* StV. 56 (I). *Tant qu'il en sourdit une fontaine.* MDI. 332 (I). *et en ce lieu il me print une fièvre.* VG. 12 (I). *il me cheut en pensée la mort de...* C. III. 146 (I). *il demeure desus le cuir une carnosité.* RM. I. 51 (II). *et il en demeure une qui...* RM. I. 296 (II). Ferner: P. 220; C. I. 95.

Gruppe I umfaßt die Verben perfektiver Aktionsart; Gruppe II umfaßt die Verben imperfektiver Aktionsart.

Die durch E. Gamillscheg angeregten Forschungen zu den Aktionsarten haben erwiesen, von welch' großer Bedeutung diese für die Beurteilung eines jeden Verbalvorgangs sind. Es war deshalb notwendig, zu prüfen, ob die Setzung des unpersönlichen Mediums von der Aktionsart abhängig ist. Das ist nicht der Fall!

Eine Analyse der Belege zu I ergibt, daß hier stets eine besonders sprunghaft neueintretende Handlung vorliegt. Es handelt sich stets um Handlungen des unerwarteten Hervorbrechens (sourdir, saillir, cheoir), bei denen die Aufmerksamkeit auf den Effekt gerichtet ist, nicht auf den Urheber des Effektes. Es mag einem Menschen, vor dem plötzlich eine Fontäne hochspringt, kaum klar sein, ob es sich um eine Staub-, Dreck- oder Wasserfontäne handelt. Das gesamte Auffassungsvermögen ist ganz durch den Verbalvorgang in Anspruch genommen, und erst allmählich wird klar, hinsichtlich wessen, in welchem Umfang dieser Vorgang stattgefunden hat. Es handelt sich nicht um einen affektischen Bewußtseinsinhalt, in dem die einzelnen Glieder nach ihrer Wichtigkeit gegliedert werden, sondern es ist im ersten Augenblick nur ein Vorstellungsinhalt deutlich vorhanden. Der ungegliederte Bewußtseinsinhalt wird vom Verbalvorgang aus aufgerollt. Die anderen Elemente kristallisieren sich dann allmählich heraus. Ich möchte das mit

dem Begriff Syntaktischer Akzent bezeichnen. Neutralform des Verbums. Das Verbum muß gebrauchsfähig gemacht werden.

Vergleiche im Deutschen das Nebeneinander: *der Gedanke kommt mir — der Gedanke fällt mir ein.* Im Französischen: *la pensée me vient — il me vient une pensée.* Beide Ausdrücke werden im Französischen mit denselben Worten wiedergegeben; erst die Syntax bringt die Differenzierung; der Akzent wird aber nicht durch die Stimmführung oder Satzstellung, sondern durch eine syntaktische Funktion erzielt.

Bei den Verben imperfektiver Aktionsart liegt ein syntaktischer Akzent nicht vor. Es handelt sich hier um Verbalformen, die im Deutschen verselbständigt werden können. Eine hervorragende Rolle spielt dabei der Ausdruck: *il reste* = *Rest*: Inhaltsobjekt. Eine Verbalvorstellung liegt nicht vor. Es wird festgestellt, in welchem Umfange etwas vorhanden ist. Bestandesaufnahme. Im Mittelfranzösischen steht neben *rester* sehr häufig *demeurer* und *se trouver* (vgl. IV, b).

Konnten wir bisher von einem unpersönlichen Medium nur dann sprechen, wenn *il* gesetzt worden war, so ist das Personalpronomen als Kriterium unnötig, wenn das Geschlecht sich an der Form des Verbums erkennen läßt. Das ist nur bei den zusammengesetzten Verbformen möglich. Also sind an zweiter Stelle diejenigen Belege zusammenzustellen, in denen das Prädikat aus Hilfsverb + Part. Perf. besteht. Wir unterscheiden hier zwei Gruppen:

I. *auquel lieu nous fut monstré la chemise saincte E.* VG. 180.

II. *il n'en sera plus faicte aucune mention.* LB. 37.

Zu I gehören diejenigen Fälle, in denen das Part. Perf. unverändert bleibt; bei den einschlägigen Belegen, die sich in meiner Sammlung befinden, fehlt das Pers. pron. stets. Es soll nicht behauptet werden, daß *il* hier immer fehlen muß; die Einheitlichkeit der Fälle ist aber zumindest erwähnenswert. Der Franzose glaubt also zumeist, die Neutralität des Verbums genügend gekennzeichnet zu haben, wenn er das Part. Perf. nicht flektiert. Das Verbum wird in seiner Anfangsstellung durch das Hilfsverbum gedeckt; aus intonatorischen Gründen wäre *il* dann nicht notwendig. Vgl. aber Beleg RM. II. 163; zitiert im Absatz III. b. 3.

Zu II gehören diejenigen Fälle, in denen das vor dem Sinnsubjekt stehende Part. Perf. zwar verändert, die gesamte Verbalform aber durch die Setzung des Pronomen impersonale als neutral gekennzeichnet wird. Fehlt *il* hier, so können diese Belege nicht berücksichtigt werden; es läßt sich dann die Neutralität

der Verbalform bzw. das Vorhandensein eines unpersönlichen Mediums nicht mehr erweisen.

Belege: *et aussi fut prins par lesdictz capitaines Francoys la ville de Lyborne.* ChM. 66 (I). *fut prononcé par Monseigneur certaine sentence.* ChM. 72 (I). *dont s'en est ensuit guerre merveilleuse.* CD. 23 (I). *avant qu'il soit nonne passée.* MD. I. 8. (II). Ferner: zu I: A. 3; 16; 27; 30; etc. M. 139; zu II: MD. I. 154; H. 25.

In der Gruppe I ist eine Gliederung der Belege oft schwierig. Wir wissen nicht immer, inwieweit Inversion oder unpersönliches Medium vorliegt, weil wir gewöhnlich nicht entscheiden können, ob die Verbalvorstellung beim Sprechenden neutral ist. Für ihn haben *montré* und *montrée* den gleichen Wert. Außerdem wird das Part. Perf. sonst nur dem vorangehenden Beziehungswort angeglichen. Eine Flexion ist also auch dann nicht zu erwarten, wenn wir es wirklich mit einfacher Inversion zu tun hätten.

Die Gruppe II ist für die Beurteilung der Volkspsyche sehr instruktiv. Die Verbalform wird zunächst in neutraler Form als selbständiger Vorstellungsinhalt gesetzt; dann fragt das Volk nach dem Urheber, der zunächst gar nicht zum Bewußtseinsinhalt gehört, und deutet ihn durch die Flexion auch noch an. Es handelt sich also um einen Kompromiß.

2. Kollektiva. Wir kommen nunmehr zur ersten Gruppe innerhalb der sogenannten Inkongruenz der Zahl. Zunächst sollen hier die Belege erfaßt werden, bei denen das Sinnsubjekt wohl äußerlich einen Plural darstellt, an sich aber einen derartig einheitlichen Begriff bildet, daß dieser Plural als Kollektivausdruck mit singularischen Anlagen zu gelten hat: *il luy vint à mémoire les parolles.* C. II. 40. *quant il l'eust ... il luy revint en mémoire les parolles.* VG. 189. *les parolles* hat hier als *„die Rede"* zu gelten.

Der Satz besteht aus zwei Teilen: Bezeichnung des Handelnden = Agens und Bezeichnung der Handlung = Actio. Stilistische Untersuchungen führen zu dem Ergebnis, daß einerseits das Agens, andererseits die Actio einheitlich gefaßt werden kann. Die Scheidung zwischen diesen beiden Gruppen ist oft sehr schwierig. *il ne remest es vaissiaux que li marinier.* V. 88. Hier liegt Vereinheitlichung des vielfältigen Agens vor (li marinier = die Mannschaft).

et quant ceux-là estoient las, il s'en mettoit d'aultres. Hier liegt Vereinheitlichung der vielfältigen Actio vor (*es wird abgelöst*).

Die Gruppe I — Vereinheitlichung des vielfältigen Agens — wurde besonders von denjenigen Forschern in den Vordergrund

geschoben, die jede Inkongruenz auf eine verkleidete Kongruenz zurückzuführen trachteten. Es erhellt nun, auf welch' geringem Teil des Materials diese Ansicht beruhte. — Wir glauben überhaupt nicht, daß die Vereinheitlichung des Agens Ursache für die Setzung des unpersönlichen Mediums ist.

Bei der Gruppe II — Vereinheitlichung der vielfältigen Actio — liegt syntaktischer Akzent vor; die Verbalvorstellung erscheint in konzentrierter Form. Sie nimmt den gesamten Bewußtseinsinhalt ein und wird nachträglich im Umfang durch das Sinnsubjekt begrenzt.

Zu beachten sind die Fälle, in denen Verneinung vorliegt. Die Verneinung besitzt im Französischen keine selbständige artikulatorische Entsprechung; die Verneinungspartikel hängt am Verb. Wenn die Verneinung einen hervorragenden Platz in der Vorstellung einnimmt, so muß die Verbalvorstellung hervorgehoben werden. Das unpersönliche Medium wird angesetzt. Beleg: *ny n'entroit des gens du roi au chasteau* = keiner. C. I. 142. Zu den einzelnen Kollektivausdrücken vgl.: *et mourut ceste dite année à Mets de gens d'actorité.* VG. 159. *qu'il n'allast gens de l'ung à l'autre.* C. II. 34. *car de Normandie luy venoit de toute heure gens et des subjects.* C. II. 102. *et y fut laissé des gens de pied de Berry.* C. III. 148. *et lors vint nouvelles au regent que ...* ChN. 169. *il survenoyt matières nouvelles.* C. I. 112. *il y survint des novalitetz.* C. I. 121. *en ce temps vint nouvelles en Espaigne.* JP. 17. *dix ou douze jours après vint lettres audit du B.* C. III. 294. *les Lorains asailloient incessament et toujours y en demouroit des pièces.* VG. 36. *ce qu'il avoit dit ... c'estoit toutes menteries.* VG. 126. Vgl. ferner: C. II. 36; III. 173; 191; ChN. 191; 196; C. II. 108; FCh. 245; JP. 4; 20; SS. 47; RM. II. 162; 175; VG. 38; 164; C. III. 236. (Diese Belege sind nach den einzelnen Ausdrücken gegliedert.)

3. Ausdruck der Menge. Nachdem wir die Kollektiva besprochen haben, wenden wir uns nunmehr denjenigen Belegen zu, bei denen das Subjekt einen Ausdruck der Menge bei sich hat und infolgedessen gewöhnlich durch den Teilungsartikel eingeleitet wird. Es ergeben sich auch in diesem Falle Zweifel — Inversion oder unpersönliches Medium? —, wenn das neutrale *il* nicht ausgesetzt worden ist, denn diese Ausdrücke der Menge haben sehr oft singulare Vergangenheit hinter sich, oder erwecken einen singularen Eindruck. *beaucoup d'hommes viennent* aus *un beau coup d'hommes vient.* Dieses Moment, wenn es auch rein historisch ist, muß für die Sprachauffassung berücksichtigt werden. Wir dürfen also nicht grundsätzlich scheiden zwischen denjenigen Ausdrücken der Menge, die noch

klar ein singulares Substantiv enthalten (1) und denjenigen, die bereits zum Adverb der Menge geworden sind (2): *au combat s'y trouve grande quantité d'ambassadeurs.* B. I. 755 (1). *en ceste année y vint biaulcoupt de joyeux.* VG. 148 (2). Verstärkt wird der Eindruck einer Vereinheitlichung des Agens' durch das Wörtchen *en,* weil es eine Menge zusammenfaßt.

Belege: *mais pou y en mourut.* ChN. 112. *et pou en retourna en France ne en Angleterre qui ne mourussent en ce voyage.* ChN. 156. Diese Belege zeigen, daß Ausdrücke der Menge — auch wenn sie vorangestellt werden — unter Umständen singularischen Wert haben können. Die eigentliche psychologische, vom grammatischen Standpunkt unabhängige Vorstellung bleibt dabei aber doch pluralisch. Der zweite Satz zeigt nun, daß der Plural wieder deutlich zum Ausdruck kommt, wenn der Wirkungsbereich des *pou* überschritten ist, d. h. wenn das nächste Verbum erst später, vielleicht als zweites Verbum, im Nebensatz etc. genannt wird, wo es aber dennoch von *pou* abhängig ist. Die Sachlage ist dann folgende:

an 1. Stelle: Subjekt: *pou.* } nichtinverse
an 2. Stelle: erstes Verb (Hauptsatz) — Sing. } Inkongruenz.
an 3. Stelle: zweites Verb (Nebens.) — Plur. Kongruenz.

Vgl. ferner: *qui estoit d'une race dont peu s'en est trouvé qui n'ayent été vaillans.* C. I. 12.

Diese Fälle sind vereinzelt; eine Grammatikalisierung hat nicht vorgelegen, ist auch unter den gegebenen Umständen nicht zu erwarten, weil die Begrenzung des Wirkungsbereiches der singularischen Vorstellung ganz von den Umständen abhängig und rein subjektiv ist.

Zu voranstehendem Ausdruck der Menge + nachfolgendem Prädikat vergleiche an Belegen noch: *mult en i chai d'ambes parz.* W. II. 138. cfr.: W. II. 337. *et se tant y venist d'anemis que on ne les peust nombrer.* M. 75. *trop en y a venu.* W. I. 189.

Auch im Deutschen findet sich heute nebeneinander: *heute sind viele Truppen vorübergekommen — heute ist viel an Truppen vorübergekommen* (auch die zweite Vorstellung ist pluralisch).

Wenn der Ausdruck der Menge allein steht, zieht er gewöhnlich ein singularisches Prädikat nach sich; folgt dem Ausdruck der Menge ein durch den Teilungsartikel signalisiertes pluralisches Subjekt, so zieht dieser Ausdruck ein pluralisches Prädikat nach sich. Die Scheidung mag nicht immer klar durchgeführt worden sein; die beiden Möglichkeiten haben gegenseitig aufeinander eingewirkt.

Sofern also *il* in diesen Fällen nicht ausgesetzt worden ist, ist auch die Setzung des Prädikats in den Singular oft kein bin-

dendes Kriterium, um die jeweilige Konstruktion als unpersönliches Medium anzusetzen. Wir können damit rechnen, daß eine einfache Inversion vorliegt, daß das Verbum auch bei Normalstellung in den Singular gesetzt worden wäre.

Bei zusammengesetzten Verben ist die Lage die gleiche, wie sie im Absatz III, b, 1 in anderem Zusammenhang gekennzeichnet wurde. *il est demouré de gens u monde qui là ne soient.* RM. II. 163. und: *et estoit bien pou demourés de gens u monde qui ...* RM. II. 156. Ein Vergleich beider Sätze zeigt, daß grundsätzliche Verschiedenheiten nicht bestehen können. Ferner: *ez quelles nous fut moustrées plusieurs relicques qui trop long seroient à raconter.* VG. 174.

Unklar bleibt VG. 180: *item à la dite église nous fut moustrée des cheveux de la glorieuse vierge Marie et le propre bourdon St. Pierre.* Vgl. hierzu auch: Charroi de Nimes (D). 226: *cant sanz moi as despartie tes honours.* Schreibfehler oder Versehen mögen hier vorliegen [1]).

Ich lasse eine Aufzählung der einschlägigen Belege folgen. *un autre jour s'en alloit autant des autres.* C. I. 66. *à la fin de juillet avint assez d'aultres avantures.* VG. 166. *dont il pourra assez de biens venir.* ACh. 5. *où il s'en faict assez d'aultres.* C. II. 236. *et luy vint encor beaucoup d'empêchemens.* VG. 21. *et tantost incontinent s'y assembloit biaulcopt de gens.* VG. 194. *prendre garde se il s'enboche gueres de bestes u buisson.* RM. I. 106. *vient molt de maulz, de guerres, de pestilences.* RM. II. 200. *et s'en trouva bien peu de gens.* C. II. 238. *es esglises ou il s'asamble plus de gens.* RM. I. 152. *d'eaue n'estoit point de nouvelles.* C. II. 55. *qu'il demorast es herberges tant des aydes.* M. 75. *et en che temps y vient tant de mauvis que ...* RM. I. 295. Vgl. ferner: zu *assez*: P. 218; C. I. 251; III. 229; zu *beaucoup*: CCh. 118; VG. 148; 187; 196; C. II. 121; III. 152; zu *peu*: C. III. 229; 239; zu *plus*: RM. I. 303; VG. 5; zu *point*: FCh. 205 (cfr.: ib. 211); zu *tant*: RM. I. 132; VG. 179.

Das Verhältnis derjenigen Sätze, in denen die Partikel *en* verwendet wird, zu denjenigen, in denen sie nicht verwendet wird, beträgt 5 : 9.

Zu beachten ist der folgende Satz, in dem nicht ausdrücklich ein Adverb der Menge verwendet wird, in dem aber der folgende Plural durch ein zusammenfassendes *en* vorweggenommen wird: *dont il s'en trouva des plus prochains de la dame.* C. II. 19.

Wir kommen nun zu einer anderen Gruppe von Ausdrücken der Menge: pluralische Ausdrücke der Menge: *et en cel ost*

[1]) Daß das Nichtvorhandensein des il hier nicht verantwortlich gemacht werden darf, zeigen uns die Belege des Absatzes III, b, 1. Inkongruenz innerhalb der Verbform ist auch mit il gut vorstellbar.

mourut pluseurs autres nobles. ChN. 73. Auch hier wird die Setzung des unpersönlichen Mediums durch *en* begünstigt: *car les chevaulx ... se prindrent à desroier et en chai pluseurs.* ChN. 81. Zu den einzelnen Ausdrücken der Menge vgl.: *puis ne demoureit guere qu'il vint aulcuns trobles de guerre.* VG. 12. *qu'il luy seroit demouré aucunes places.* C. II. 9. *en icelle maison n'entre nulz chrestiens pelerins.* StV. 15. Aber etwas weiter im gleichen Text: *si n'y osent entrer nulz chrestiens. et en celle ost mourut pluseurs autres nobles hommes.* ChN. 73. *et fut fait plusieurs remonstrances au roi de France.* JP. 10. *il s'y noya plusieurs Anglais.* JP. 40. *en ce mesme temps se mouvoit plusieurs traictez entre le roi et le duc de Millan.* C. III. 213. Aber Ms. Dupont: *menoient* statt *se mouvoit. et se trouve derrière lui unes besaces.* FCh. 205. *en l'ost aus gens des trois estas ne vient uns vivres.* RM. II. 164.

Von besonderem Interesse ist schließlich noch folgende Konstruktion: *et aussi y mourust-il pluseurs Anglais.* ChN. 159. Hier stehen Scheinsubjekt und Sinnsubjekt nebeneinander. (Dopp. Invers!)

4. Zahl. Von Anfang an ist bei der Behandlung des Problems den Forschern aufgefallen, daß das Vorhandensein einer Ordinalzahl das Entstehen der sogenannten Inkongruenz sehr unterstützte. Ganz allgemein läßt sich dazu sagen, daß eine Zahl deutlicher als alles andere die Pluralität zum Ausdruck bringt. Wie bereits oben angedeutet, muß der Sprecher sich besonders klar über die Pluralität des Sinnsubjektes gewesen sein (cfr. Einleitung, b): *et incontinent va arriver deux cens hommes d'armes.* JP. 58. *il est arrivé deux étrangers.*

Häufiger sind hier diejenigen Fälle, in denen die Zahlangabe unbestimmt ist. Im folgenden wird zu beachten sein, daß ich auch in dem soeben zitierten Satz die Zahlangabe als unbestimmt fasse. 200 ist zwar eine bestimmte Zahl; in der Vorstellung des Autors handelt es sich aber nicht um genau 200 Bewaffnete; der Autor erhebt keinen Anspruch darauf, die Menge der Neuankommenden genau anzugeben.

Vgl. das im Absatz Einführung, b verzeichnete Nebeneinander von Original und Übersetzung bei Joinville. Es lag als Sinnsubjekt eine unbestimmte Menge vor; der Übersetzer gab die ursprünglich kongruente Form durch das unpersönliche Medium wieder. Vgl. ferner: Original: *et venoient bien vint mille sarazins.* Joinv. 204/05. Übers.: *et il venait bien vingt mille Sarasins.* Hier ist auf die Setzung des unbestimmten *bien* zu achten. Original: *il en vindrent bien trente.* Joinv. 192/93. Übers.: *il en vint bien trente.* Hier ist auf *bien* und *en* zu achten.

Im gleichen Werk liegt p. 286 ein Beleg vor, bei dem das

Sinnsubjekt eine durch die Zahl 3 genau bestimmte Menge darstellt; hier führt der Übersetzer das unpersönliche Medium nicht ein: *avec le prince vindrent troi menestrier.* Übers.: *avec le prince vinrent trois ménétriers.*

Wenn der Umfang des Sinnsubjektes genau angegeben wird, dann wird häufig auf die Vorstellung des Sinnsubjektes vom Autor Wert gelegt, so daß die Setzung des unpersönlichen Mediums nicht immer in Frage kommt. Andererseits beweisen diese Belege, daß die sogenannte Inkongruenz nicht das Ergebnis eines Irrtums sein kann: *de douze mille et huit cens chevaliers ne l'en demoura que sept cens.* J. 82. Hier muß sich jeder von vornherein darüber klar sein, daß eine Mehrzahl von Rittern übrig bleibt. Das ist doch zumindest das Naheliegendste. Vgl. J. 292: *il ne l'en demoura que quatorze vins quant ...* In C. I. 226: *comme ledict duc estoit prest à partir d'Arras lui survint deux nouvelles* zeigt sich das Nebeneinander von *survint* und *survindrent* in den Hss. Das unpersönliche Medium erweist sich hier also klar als Fakultativkonstruktion, nicht als grammatische Regel.

Besonders anzuführen ist die Setzung des unpersönlichen Mediums bei der Verneinung: *en tot cet an ne passa onques deux mois.* V. 10. Entsprechend ist auch die Inkongruenz nach *ne — que* sehr häufig. *il ne me fu demourei que 12 vins litres.* J. 76. Wir haben es auch bei der Verneinung nebeneinander mit bestimmten und unbestimmten Zahlangaben zu tun: *n'en eschappa que cinq seulement.* CCh. 113. *il n'en eschapa que quatre.* J. 296. *ne à celle besogne ne morut que II paysans.* ChN. 148. *de toutes les chent galies n'en eschapa que deus.* RC. 39. *six vingt mil ducatz dont il ne restoit que trente mil à paier.* C. III. 262. *que onques n'en demoura fors que dous ou trois.* J. 206. *il n'i venoit pas plus de dix personnes ...* J. 388. *ne demora mie après plus de quinze jours.* RC. 60. *il n'estoit jour que ne se vient rendre dix ou douze hommes.* C. I. 65. *et que en chascune n'en montreroit que vingt-cinq.* C. III. 250. *et ne croy point que de tout ce nombre revint jamais quinze cens personnes.* C. III. 269.

Besonders häufig findet sich das unpersönliche Medium bei dem Ausdruck *il mourut*: *il y en mourut plus de XL.* ChN. 48. Es ist klar, daß bei Schlachtschilderungen nicht der Tod des einzelnen Soldaten ins Gewicht fällt, sondern das zur Einheit zusammengefaßte Sterben einer Menge. Auf das Sterben kommt es an, nicht auf den Sterbenden. Die Verbalvorstellung steht im Bewußtseinsinhalt an hervorragender Stelle. Auf den einzelnen Träger der Handlung wird kein Gewicht gelegt. Es wird nur angegeben, in welchem Umfang die Verbalvorstellung zu gelten hat. So bietet sich hier ein hervorragendes Beispiel zur

Bestätigung des unpersönlichen Mediums anläßlich der Vereinheitlichung einer vielfältigen Actio: Belege: ChN. 76; VG. 5; 160; C. I. 34; 107; 215; III. 191; 236; 238; 284. Es liegt in allen Fällen unbestimmte Zahlangabe vor.

Vgl. ferner die zusammengesetzten Zeiten und *il fust tué: il en fust mort plus de quinze mille.* C. I. 109. *des Suysses dont il estoit bien mort quatre cens.* C. III. 238. *où il fut tué trois cens Anglois.* ChM. 9. *Almans desquelz fut bien tué quarente.* C. III. 155.

Das unpersönliche Medium findet sich hier auch, wenn es sich um eine genau determinierte Zahlangabe handelt; man wird berechtigt sein, auch hier Vorherrschen der Verbalvorstellung anzusetzen: *il y mourut VII banneres et XLIIII chevaliers.* ChN. 106. *des archiers escossois en mourut neuf.* C. III. 191. Im letzten Beleg mag sich das *en* ausgewirkt haben. Ferner: *et mourut cestui an V. c et viij.* VG. 160. *il avait été tué en la bataille neuf de leurs trompètes.* C. III. 197. Ich bringe schließlich noch eine Reihe von Belegen zum unpersönlichen Medium bei unbestimmten Zahlangaben, wie *bien, pluseurs* etc.: *adonc y alla bien cinq cens de communes.* ChN. 16. *mais à Bruges demoura des Francoys bien trois mille et seize.* ChN. 17. *et lors parti de l'ost du roi Henri bien XVI combatans.* ChN. 183. *et soit tendu outre le carrefourc par devers le bois environ trois toises ou quatre.* RM. I. 163. Ferner: VG. 179; C. I. 31 (2×); 35; 47; 64; 151; 189; II. 58; III. 159; 178; 205; 238; JP. 55; 83; FP. 117.

Belege zum unpersönlichen Medium bei bestimmten Zahlangaben: *il s'y disoit tant deux messes.* C. I. 162. *et demoura deux filz de sa première femme.* ChN. 96. *et s'en revint en l'obéissance des Escoz II contréez de pais qui.* ChN. 108. *... en laquelle estoit VII grans bouillons.* SS. 23. Ferner: VG. 185; JP. 45; 54; 56; StV. 62; C. II. 44.

Bei den folgenden Belegen handelt es sich um die Zusammenfassung bestimmter Zahlangaben zu einer Geldsumme oder Zeiteinheit: *à heraulx d'armes et menestres leur fut donné LX florins.* VG. 7. *c'estoit douze mil escus.* C. II. 46. *et disoit-on qu'il luy avoit esté promis dix mil ducatz de rente pour ung fils.* C. III. 225. *avant qu'il soit trois jours.* C. I. 103. *avant qu'il fust deux mois.* C. II. 56.

Auch in dem Satz: *en Constantinople où il estoit les sept sages.* SS. 1. handelt es sich um eine Einheit (die sieben Weisen); außerdem ist der betreffende Roman betitelt: Les Sept Sages. Vgl. hierzu einen Beleg aus Montaigne, Essais. III. 394: *Aristarchus disoit qu'anciennement se trouva-il sept sages au monde et que de son temps à peine se trouvoit-il sept ignorans.* Im zweiten Falle ist eine Unkenntnis des Sinnsubjekts

unmöglich. Obwohl Montaigne sich der neuen Umstände bewußt ist — er ändert das Tempus — bleibt das unpersönliche Medium.

Es ist hier interessant, zu beobachten, wie die Belege zu den unbestimmten Mengenbezeichnungen mehr der älteren Literatur entnommen werden und die einschlägigen Belege zur bestimmten Mengenangabe in der neueren französischen Literatur proportional viel häufiger werden. Es ist das ein Zeichen für die Wirksamkeit der Sprachtendenzen.

Vgl. die im Absatz III a besprochenen ältesten Belege, die sich fast alle in dieses und das vorige Kapitel einreihen lassen.

5. Der Kern. Nachdem wir gesehen haben, daß das unpersönliche Medium besonders gern dann auftritt, wenn das Sinnsubjekt eine unbestimmte Menge darstellt, müssen wir nun Folgendes erschließen: die unbestimmte Menge wird im Französischen durch den Teilungsartikel signalisiert; bei den folgenden Belegen, bei denen die Menge nicht durch einen besonderen Ausdruck gekennzeichnet wird, müßte sich der Teilungsartikel also recht häufig finden. Die Wirklichkeit gibt uns in dieser Vermutung recht. Von 43 berücksichtigten Belegen zeigen 37 den Teilungsartikel; die 6 anderen Fälle sind anormal und werden besonders zu klären sein. Diese Feststellung ist keine Erklärung, sondern nur eine Kennzeichnung des Materials.

Beleg: *et encor leur fut donné de grandes aulmones.* VG. 135. Besonders eindringlich sind die Sätze aus RM. I. 106 und RM. I. 110: *et selon ce qu'ily entrera de bestes. et se il vient bestes au lèvriers.* Eine unbestimmte Menge liegt auch in dem folgenden Beleg aus C. I. 62 vor: *aux autres en venoit de Paris tous les jours qui faisoint bonne diligence.* Im übrigen vgl.: *ceo que il aveint harpes signefie que ...* A. 25. *ou il s'est fait de beaux faicts d'armes.* CCh. 124. *que tel royaume doit on priser où croist si vaillans combattans.* CD. 8. *qu'il fust oncques fait de si granz ne si haultz faiz ne si grans conquestes.* CD. 25. *en cellui temps n'estoit habité en Angleterre que des geans.* CD. 41. *et sachies qu'il y croist de tresexcellans vins.* StV. 8. Ferner: VG. 7; 123; C. I. 34; 65; 157; 240; 250; III. 142; 221; 285; JP. 12; 25; RM. I. 106; 137; II. 68; 132; 167. 10 weitere Fälle aus Brantôme und Montaigne verzeichne ich im Verlauf des vierten Teils.

Belege, in denen sich einzelne, oben besonders gekennzeichnete Verben befinden — *il mourut, il reste* etc. — erklären sich selbst; ich habe sie hier nicht besonders angeführt. So z. B.: *car il y mourut de grants personnaiges.* VG. 135. *entre lesquelz y mourust des meilleurs gens, qu'il eust.* C. II. 25.

Es bleiben also nun nurmehr diejenigen Belege übrig, die keine unbestimmte Menge als Sinnsubjekt führen:

1. *premièrement fut lit toutes les accointances.* VG. 116.

toutes les accointances steht hier im Sinne von: *der gesamte Sachverhalt;* außerdem zeigen die übrigen Stellen des Gedenkbuches, daß *il fut lit* eine feststehende Formel ist.

2. *ci commence les establissemens de chevalerie qui sont devisé.*

les establissemens ist hier Buchtitel und damit ein singularischer Begriff. Möglichkeit der einfachen Inversion ist gegeben; es liegt sogar transitives Verbum vor.

3. *et leur en fut dit les enscignes.* VG. 15.

Auch hier liegt offensichtlich ein einheitlicher Begriff vor. Beachte die Setzung des *en.*

4. *et s'en veoit les testes seulement et les lances.* C. III. 194.

Hier handelt es sich um eine Schlachtreihe, in der man ja nicht den Einzelnen sieht, sondern nur die einheitliche Menge der blinkenden, nach vorn gerichteten Lanzen und der über die Schilde hinwegragenden Köpfe.

5. *ny ne se trouva à la bataille que ceulx dont j'ai parlé.* C. II. 119.

Vgl.: *il reste* (siehe oben). Außerdem liegt Verneinung durch *ne-que* vor; vgl. schließlich die Aufstellung im folgenden Absatz unter III.

6. *et n'entra en la ville que eux et deux serviteurs.* JP. 45.

Verneinung durch *ne-que.* In den Fällen 5 und 6 steht nicht fest, ob *eux,* bzw. *ceux* auf eine bestimmte oder unbestimmte Menge hinweist.

Das Pronomen impersonale fehlt in allen 6 Fällen!

Zusammenfassend ist also zu sagen:

Das unpersönliche Medium findet sich dann, wenn das Sinnsubjekt eine bereits als einheitlich gekennzeichnete Masse, oder eine unbestimmte, in den einzelnen Gliedern nicht weiter definierte Menge darstellt. Sobald das Sinnsubjekt eine Mehrzahl von Dingen ist, die eine Vereinheitlichung des vielfältigen Agens oder der vielfältigen Actio nicht zulassen, ist das unpersönliche Medium nicht am Platze. Besonders zu beachten sind hier die Fälle der nicht-inversen Inkongruenz.

c) Versuch einer Klärung des Problems.

Das unpersönliche Medium stellt die Handlung in den Mittelpunkt der Aussage. Von hier aus wird der ungegliederte Be-

wußtseinsinhalt angepackt. Auf das Sinnsubjekt wird weniger Wert gelegt; es ist deshalb damit zu rechnen, daß es in der Vorstellung des Redenden noch nicht klar gegliedert ist. Das zeigt sich daran, daß das Sinnsubjekt gewöhnlich in undeterminierter Form auftritt. Bestimmte Zahlangaben sind trotzdem möglich; sie zwingen nicht zu der Annahme, daß das Sinnsubjekt einen besonderen Platz im Bewußtseinsinhalt einnimmt. Erstaunlich wäre jedoch der bestimmte Artikel, der ja Funktionen hat, die mit dem, was wir über das Sinnsubjekt sagten, unvereinbar sind.

Das unpersönliche Medium ist demnach signalisierend. Der Bewußtseinsinhalt wird von der Verbalvorstellung her aufgerollt. Wenn aber die Vorstellung als Mittelpunkt der Aussage dargestellt werden soll, dann ist das unpersönliche Medium nicht mehr am Platze. Ich nannte diese signalisierende Funktion: „Syntaktischer Akzent".

Das Passivobjekt begrenzt die beim unpersönlichen Medium durch die Vorstellung gemachte Aussage. Blinkenberg prägte deshalb einmal den Ausdruck: *verbe attitré du substantif en question.*

Aus diesem besonderen Verhältnis der Glieder der Aussage zueinander erklärt sich dann die „Inkongruenz".

Allgemein charakterisierend sagte Blinkenberg: *ce n'est pourtant pas un effet d'automatisme, mais plutôt une rupture d'automatisme, un cas de style volontaire.* D. h. das unpersönliche Medium ist noch nicht grammatikalisiert worden. Es hat noch seinen eigenen funktionellen Wert.

Das unpersönliche Medium muß als besondere Station in der Reihe Aktiv — Medium — Passiv gewertet werden (zur Definition der Grundtypen der Genera Verbi vgl. Reichenkron S. 2 ff.). War die Setzung der angegebenen Genera davon abhängig, wie weit der Träger bzw. das Ziel der Handlung in Erscheinung trat, so ist die Setzung des unpersönlichen Mediums davon abhängig, wie weit die Handlung als solche hervortritt. Glaubte man bisher, daß jedes Geschehen, das sich zwischen zwei Seienden abspielte, nur von einem der beiden Seienden aus aufgerollt werden konnte, so muß nunmehr hinzugefügt werden, daß das Geschehen auch von der Handlung aus aufgerollt werden kann. Es ergibt sich hier ein dritter Standpunkt. Der Urheber sowie das Ziel der Handlung treten zurück. Sie werden in der Vorstellung des Sprechenden durch die Handlung überdeckt. Die Handlung wird in selbständiger Form hingestellt (unpers. Konstr.). Der Träger der Handlung tritt in der Form des Akkusativobjektes hinzu:

Das unpersönliche Medium steht also in folgenden Fällen:

I. wenn die Handlung im Vordergrund steht;

Ia. wenn die am Verbum hängende Verneinung im Vordergrund steht;

II. wenn der Träger der Handlung zurückgedrängt werden soll und die Passivkonstruktion — bei reflexiven und intransitiven Verben — nicht möglich ist;
IIa. wenn aus stilistischen Gründen der Träger der Handlung verdeckt werden soll;
III. aus äußeren Gründen: das Sinnsubjekt ist durch einen *qui*-Satz erweitert; dieser Satz soll den Aufbau nicht zerreißen; das Sinnsubjekt mit dem *qui*-Satz tritt an das Ende des Satzes;
IV. Grammatikalisierung: *il reste, il mourut* etc.;
V. Analogien: zu *il y a — il est, il existe;*
Va. Wetterausdrücke: *il est gelées* etc.

Es wird selten nur ein Grund vorliegen; auch wird es schwierig sein, festzustellen, welcher Grund für die Setzung des unpersönlichen Mediums der maßgebende gewesen ist.

Bei der nun folgenden Betrachtung der neufranz. Belege kann die Gliederung nach inhaltlichen Gesichtspunkten — und nicht nach äußerlichen Kennmarken — vorgenommen werden. Es ist nunmehr auch erwiesen, daß die Fälle, in denen das Sinnsubjekt mascul. ist, voll gleichberechtigt sind.

Teil IV.

Das neufranzösische Belegmaterial (1500-1650).

a) Einleitende Übersicht. Man wird nicht erwarten, daß ich im folgenden die gesamte französische Literatur — oder auch nur deren hervorragende Vertreter — berücksichtige: das würde den Rahmen einer Dissertation überschreiten. Es soll nur versucht werden, einen Einblick in die einzelnen Zeitabschnitte zu gewinnen.

Im ersten Kapitel behandle ich die Zeit vom Anfang des 16. scl. bis zur Mitte des 17. scl. — Rabelais bis La Bruyère.

Poesie, erzählende Prosa und wissenschaftliche Prosa zeigen ganz verschiedene Einstellung zur Konstruktion des unpersönlichen Mediums, oft verschieden beim gleichen Schriftsteller. Es dauert auch lange, bis die Schriftsteller die stilistischen Möglichkeiten des unpersönlichen Mediums voll ausnutzen und mehr bringen als immer nur die gleichen formelhaften Wendungen: *il reste, il se trouve, il arrive, il (ad)vient, il échappe.*

Scève, Villon und die Dichter der Pleiade meiden das unpersönliche Medium offenbar absichtlich. Sie beurteilen es wahrscheinlich als eine jener Übertretungen, deren sich die

Volkssprache schuldig macht und die in der ausgeklügelten gehobenen Sprache nicht vorkommen sollten. — Marot zeigt einige Belege, er setzt jedoch das unpersönliche Medium nicht, um irgendwelche besonderen Wirkungen mit ihm zu erzielen; er vermag sich von den Fesseln der Sprachvorschriften noch nicht frei zu machen. Andererseits sind uns aber die wenigen Spuren in seinen Werken ein Beweis dafür, daß das unpersönliche Medium in der Volkssprache häufig verwendet wurde. Die Volkssprache schlägt die erste Bresche in die Front der Regelschmiede. — Rabelais geht wieder einen Schritt weiter; er bringt Belege, mit denen man etwas anfangen kann, die einem etwas sagen, bei denen die Situation des jeweiligen Falles auch als unpersönlich medial charakterisiert wird. Andererseits zeigt er Sätze mit kongruenter Inversion, wo wir ohne weiteres unpersönliches Medium erwarten würden. Vgl.: Rab. III. 36; IV. 172; 288; 333; etc. — Montaigne, der zuweilen im Teil III zitiert wurde, Brantôme und Amyot verwenden das unperliche Medium. Wie die bisher genannten Schriftsteller bevorzugen sie aber gewisse immer wiederkehrende Verben (s. oben). — Erst bei Descartes zeigt sich eine auffallende Verschiedenheit (Lebendigkeit) der Belege. — Pascal und Boileau verfallen wieder in die alte Gleichmäßigkeit. Boileau ist in seinen poetischen Werken fast ganz unergiebig. — Corneille, Racine, Molière und Lafontaine erweisen sich dann als die ersten wahren Meister der Sprache. Gleichmäßig in Poesie und Prosa bedienen sie sich des unpersönlichen Mediums, ohne sich auf gewisse Verben beschränken zu lassen. Sie nutzen die stilistischen Möglichkeiten dieser Konstruktion voll aus. — Auch die großen Meister der Prosa: Bossuet, Fénelon und la Bruyère brechen den Bann und entledigen sich der alten konventionellen Fesseln. Von nun an häufen sich die Belege. Von nun an findet sich das unpersönliche Medium auch in Fällen, wo wir es nicht erwarten. Wir finden des öfteren Auseinandersetzungen zwischen Vorstellung und grammatischer Ausdrucksform.

Interessant ist die Einstellung der für die zu behandelnde Zeit wichtigen Grammatiker, die die Frage diskutiert haben: heißt es: *quoi qui arrive* oder *quoi qu'il arrive* (Vaugelas, ed. Chassang, I, 438). (Anm.: diese Frage gehört, wie wir im Anhang sehen werden, auch zum Problem des unpersönlichen Mediums; ich muß hier vorgreifen.) Vaugelas ist freizügig und billigt die Aussetzung des *il*; Thomas Corneille lehnt sie rundweg ab, obwohl er nicht leugnen kann, daß die Verwendung des *il* üblich ist (und das bedeutet dann, daß sie nicht etwa nur im Argot üblich ist). – Die Académie française weist Corneille's Vorstoß gegen den „usage" zurück: *l'usage a prévalu*

et tout le monde dit: quoi qu'il arrive. Die lebendige Sprache setzt sich also durch; der „usage" siegt gegen alle wirklichkeitsfremden Regeln.

Ich stelle nun im folgenden das Material zusammen. Haben wir im Teil III der Dissertation aus äußerlichen Gründen nach der Form des Sinnsubjektes gruppiert, so wird nunmehr die Bedeutung und Aktionsart des Verbums von entscheidender Einwirkung auf die Gruppenbildung sein. Das sollte bei einer Arbeit zur Syntax des Verbums auch selbstverständlich sein, denn das Verbum läßt sich nur aus sich selbst heraus begreifen.

Eine Gliederung der Belege nach den am Ende des dritten Teils (III. c.) genannten Gruppen würde uns nicht weiterbringen. Die Scheidung der Belege wäre aus den angegebenen Gründen sehr schwierig.

b) Die Verben des Zustandes und der Bestandesaufnahme. Die Berücksichtigung von ca. 300 Belegen zeigt, daß gewisse Verben besonders bevorzugt werden, so daß zeitweilig eine regelrechte Grammatikalisierung einsetzt. Nur etwa 10 % der Belege zeigen Verben, für die sich keine oder nur ganz wenige Parallelstellen finden lassen. Für eine endgültige stilistische Beurteilung müßte das Belegmaterial erweitert werden. Ebenso wie wir festgestellt haben, daß erst bei den großen Meistern und Bildnern der französischen Sprache eine freie Verwendung des unpersönlichen Mediums auftritt, ebenso wird nun festzustellen sein, daß auch erst diese Schriftsteller eine Mannigfaltigkeit der Ausdrücke erstreben.

Ich gliedere also zunächst nach den Verben.

il se trouve: Dieser Ausdruck ist analog entstanden zu *il y a*, das wir oben als Ausgangspunkt des unpersönlichen Mediums gekennzeichnet haben (I. c.). Der Ausgangspunkt der Verbalvorstellung, ebenso wie das Ziel, auf das sich die Handlung bezieht, können sinnlich nicht festgestellt werden. Dieses Verbum ist von Grund auf unpersönlich-medial. Bilden wir den Satz: *un homme se trouve*, so supponieren wir einen Träger der Handlung, während an sich eine Aussage über den Zustand dieses Subjektes gemacht wird, deren Ausgangspunkt sinnlich nicht wahrnehmbar ist.

Durch das Verbum *il se trouve* wird ein Zustand gekennzeichnet, über dessen Ausdehnung bzw. Gültigkeit hinsichtlich der verschiedenen Objekte zunächst nichts ausgesagt wird. Um hier eine Begrenzung zu treffen, wird ein besonderer Satzteil, ein Akkusativ-Objekt des Umfanges eingeführt (unser Sinnsubjekt). Beispiel: *comme il se trouve es arts plusieurs subjects.* EM. III. 231.

Das Sinnsubjekt kann auch handlungsfähige Subjekte bezeichnen, die sich aber dem *il se trouve* gegenüber neutral verhalten; wenn diese Subjekte auch ein eigenes Wollen haben, so ist damit noch nicht gesagt, daß jeder Zustand bzw. jede Aktivität bewußt von ihnen gewollt ist. Beispiel: *anciennement à peine se trouva-il sept sages au monde.* EM. III. 394.

Zusammengesetzte Zeiten finden sich besonders bei Brantôme. Belege: *il s'en est trouvé aucuns saisis de ces drogueries.* B. I. 724. *comme de vrai s'est-il trouvé force personnes.* B. I. 724. *il s'en est trouvé et veu aussy peu et se sont peu practiquées.* B. I. 726. Interessant die Ausschaltung des unpersönlichen Mediums beim zweiten Verbum. *toutesfois il s'est trouvé des hommes.* EM. III. 380. *au contraire il se trouve de bien sages hommes et de bons capitaines.* AVH. XIII. *je confesse qu'il se soit trouvé des capitaines qui ...* AVH. XIV. *et s'en trouve bien peu qui leur osent dire ...* AVH. XIX. Vgl. ferner: AVH. XXVI; DDM. 60; 61; BPP. II. 108; LCN. 68; 168; BB. I. 78; 152; BO. III. 177; LBC. 22; 95; 375; 381; 533; F. 230.

il se trouve bezeichnet einen Zustand; das Verbum kann im Französischen auch perfektiv verwendet werden, um die neueintretende Feststellung des Zustandes zu kennzeichnen. Es entspricht dann dem Deutschen: „es stellt sich heraus". Beispiel: *mais il s'y trouve des difficultés.* B. I. 765. Interessant ist ein Satz in AVH. 27: *il se trouva adonc toute la puissance d'Athènes en sa main.* Hier kennzeichnet der Satz das neueingetretene Ergebnis einer Veränderung; er entspricht diesmal dem deutschen: *nun befand sich.* Obwohl der gesamte Bewußtseinsinhalt imperfektiv ist, setzt Amyot das *Passé simple*, um die beendigte Veränderung anzudeuten.

Ich verzeichne schließlich noch ein passivisches *trouver*, das mit *il se trouve* nur die äußere Form gemeinsam hat: *il a été trouvé un homme sage et pauvre qui ...* BPP. II. 362.

Synonyma: Zu *il se trouve* finden sich in der Literatur einige Synonyma, für die das gleiche zu gelten hat, was soeben gesagt worden ist: *il s'y rencontre des fracas.* EM. III. 320. Beim folgenden Satz aus LCN. 10. ist *il se rencontre* perfektivisch; vgl. oben: BPP. II. 362 und die dazu gemachten Bemerkungen: *et s'il s'en rencontre un, je promets ...* Diese Verwendung ist bei Lafontaine häufig: *il s'y rencontra par hasard un chevalier errant.* LCN. 153. *autant qu'il s'en rencontre ... autant en font l'essai.* LCN. 212. *il s'en rencontra tant et tant.* LCN. 213. *il se présente* ist von vornherein mehr für perfektive Verwendung geschaffen als *il se trouve*: *quand on veut poursuivre ..., il se présente des vices qui ...* BPP. II. 270. *il s'en*

et tant présenté à moi de diverses que ... DDM. 64. *il s'en présente des vices en foule.* BPP. II. 271. *il se présenta des blondins.* LCN. 203. Schließlich findet sich bei Descartes noch ein letztes Synonym: *qu'il ne se remarque rien dans ce monde qui* ... DDM. 43.

il reste: Hier haben wir es mit einem der häufigsten unpersönlich-medialen Ausdrücke zu tun. Wir haben bereits im Teil III dazu Stellung genommen. *il reste* — intransitives Verbum — kennzeichnet einen Zustand. Es gilt hier das Gleiche, was ich zu *il se trouve* gesagt habe. Auffällig ist bei den hierzu gehörigen Belegen die Eintönigkeit. Kaum einer der zahlreichen Sätze besagt etwas anderes als die anderen. Die Grammatikalisierung ist hier besonders weit vorgeschritten. Das Sinnsubjekt kennzeichnet hier, wie viel übrig geblieben ist (Umfang, Inhalt): *de cestuy-ci en reste deux en vie qui* ... B. I. 727. *il ne luy estoit pas resté deux cents escus de tout.* B. I. 719. *il ne m'en reste en mémoire qu'une vaine image.* EM. III. 123. *de manière qu'il ne leur reste d'autre exercice ... que* ... AVH. XIX. *afin de voir s'il ne resterait point, après cela, quelque chose en ma créance.* DDM. 31. Ferner: BPP. II. 141; 323; 331; Corn. III. 399; 446; X. 450; LCN. 200; LFF. 87; Rac. III. 319; 686; IV. 410; BB. I. 80; 142; LBC. 88; 144; 360; 375; F. 10; 46 (2×); 73; 90; 194; 228; 238 u. v. a. m. Schließlich ein Fall mit doppelter Inversion: *qu'à peine ne lui reste-t-il une lumière confuse de son auteur.* BPP. II. 230.

Synonyma. Hier ist das bereits oben erwähnte *il demeure* anzuführen: *et qu'après la bataille il ne demeure ni d'obstacle aux vainqueurs ni d'espoir au vaincus.* Corn. III. 286.

Das Passé simple deutet auch hier an, daß eine Veränderung stattgefunden hat und daß nun eine neue Bestandesaufnahme gemacht wird: *il demeura pourtant de l'honneur sur la terre.* BOP. 60. *qu'il n'y demeura que les deux combattants, les deux parrains et le bon capitaine Bayard.* B. I. 709. Das Sinnsubjekt ist sehr lang; es liegt sicherlich Bedürfnis vor, es ans Satzende zu stellen. — In AVH. XXV liegt doppelte Inversion bei zusammengesetzter Verbalform vor: *toutesfois est-il demeuré quelques lieux ezquels* ...

il manque: Zu den Verben der Bestandesaufnahme gehört auch *il manque*, das das Vorhandensein irgendeines Gegenstandes negiert: *je vois qu'il lui manque une oreille.* LCN. 58. In BPP. II. 68 liegt ein kompliziertes Sinnsubjekt vor — ein A. c. I. —, der notwendigerweise durch *il* vorausgenommen werden soll: *il ne manque jamais d'y avoir ... un grand nombre de gens.* Charakteristisch ist der Satz Corn. X. 402, bei dem das

Objekt des Inhalts durch einleitendes *de* gekennzeichnet wird: *qu'il manquoit de repos en l'hemistiche.* zu übersetzen: es fehlt an Ruhe. *de* deutet besonders den Umfang an. Ferner: *il ne lui manque rien.* Corn. III. 305. *il ne lui manquoit rien qu'un moyen de faillir.* Mol. II. 369. *il manque, ce semble, quelque chose au ciel parceque* ... BB. I. 128. *à qui il manque une perruque.* LBC. 342. Ferner: LCN. 34; LBC. 352; 342; F. 173.

Damit sind die Verben des Zustandes und der Bestandesaufnahme beendet; sie haben in ihrer Mehrzahl als imperfektiv zu gelten.

c) Die Verben des Entstehens.

il se fait. en moins de rien il se fait des miracles. Corn. VI. 579. Wir übersetzen *il se fait* mit *es entsteht* und stellen zunächst einmal fest, daß nichts aus nichts entstehen kann. Es liegt eine Handlung vor. Der Träger und das Ziel dieser Handlung sind aber nicht festzustellen. Festzustellen ist nur das Ergebnis der Handlung, das in der allgemeinen Auffassung der Handlung als Träger supponiert wird. Es liegt aber auch hier rein unpersönliches Medium vor. Unsere Konstruktion bringt nun klar zum Ausdruck, daß man darauf verzichtet, einen Träger fälschlich zu supponieren, den man sinnlich doch nicht feststellen kann. Der gesamte Vorstellungsinhalt besteht zunächst nur aus der Verbalvorstellung, die dann durch das Sinnsubjekt begrenzt wird.

Andererseits kommt es bei *il se fait* relativ häufig vor, daß ein sinnlich feststellbares Ziel oder Träger der Handlung vorliegt, daß dieselben aber aus stilistischen Gründen in den Hintergrund gedrängt werden; es soll zum Ausdruck gebracht werden, daß ein Vorgang vorliegt, dessen Ursprung und Ziel nicht dargestellt werden sollen. Stilistische Gründe sind dann für die Setzung des unpersönlichen Mediums maßgebend gewesen: *dont il s'est fait tant d'éditions.* Rac. IV. 432. Oft ist aber auch die ganze Vorstellung die, daß ein Urheber überhaupt nicht vorliegen kann, z. B. wenn im Theater nach dem Klingelzeichen Ruhe eintritt. Vgl.: *il se faisait, dit l'Evangeliste, une grande tranquillité.* BB. I. 157. Ferner: *mais il ne s'en fait du tout rien à la fin.* AVH. 32. *n'est-ce pas assez qu'il se fasse des miracles en un lieu et que* .... BPP. II. 119. *il ne se fera pas un bout de vers.* Mol. II. 81. *ne dit-on pas qu'il se fait quelque chose* LCN. 171. *je montrerai qu'il ne s'est fait aucun changement.* BB. II. 287. Ferner: BB. III. 45; F. 9; 88; 204.

Imperfektive Vorstellung liegt vor bei BB. II. 118: *il faut moins faire de ces exécutions sanglantes qu'il ne s'en faisait dans l'ancienne loi. il se faisait* steht hier im Sinne von: *es gab.*

Schließlich sind noch diejenigen Fälle zu erwähnen, wo nicht-reflexives *faire* mit einem Substantiv verbunden wird und an Stelle eines Verbums tritt; z. B.: *faire mention = mentionner: là où il ne fut fait aucune mention de larcin.* AVH. 50. *au point qu'il n'en est fait au monde aucune mention.* LBC. 158.

Synonyma.

il naît. Kennzeichnet ein Wachsen, ein Entstehen, dessen Urheber sinnlich nicht wahrnehmbar ist. Dargestellt wird nur das Ergebnis des Entstehens. Wenn dieses Ergebnis dann zuweilen als Träger der Handlung supponiert wird, so liegt darin eine Verfälschung, z. B.: *un orage se fait.* Primär und dem Bewußtseinsinhalt entsprechend ist hier das unpersönliche Medium: z. B.: *tellement qu'il ne scauroit naistre accident ni en paix ni en guerre.* AVH. IX. *c'est alors qu'il naît dans l'intérieur non plus un transport d'admiration mais une certaine estime de ce bien aimé.* BB. I. 116. *je suis persuadé qu'il leur naîtra bientôt quelque sujet de rupture.* LBC. 195. Und in nicht übertragener Bedeutung: *qu'il en naquit une fille si belle.* LCN. 44.

il se forme. Wieder ein reflexives Verb. Belege: *il se forme en eux un projet confus qui ...* BPP. II. 61. *qu'il s'en puisse former une armée assez grande.* LCN. 211. *il ne se forma plus de nouveau sang au cœur.* LFF. 82. *c'est de cet amour réciproque qu'il se formera une chaîne de charité qui ...* BB. I. 110. *il se forme alors un gouvernement absolu qui.* LBC. 363. Schließlich noch ein weiteres Synonym bei Rac. IV. 407: *il se lia entre eux une amitié*; und bei EM. III. 331: *il s'engendre beaucoup d'abus.* Schließlich in Verbindung mit dem Hilfsverbum *se trouve*: *cet embarras où il se trouve produit la plus injuste et la plus criminelle passion qu'il soit possible de s'imaginer.*

d) Die Verben des Ankommens. Diese werden häufig im übertragenen Sinne verwendet; z. B.: *il arrive = es passiert, es ereignet sich.* Sie könnten auch als Verben des Sichereignens bezeichnet werden. Ein Urheber dieser neueintretenden Situation ist nicht feststellbar, ebensowenig wie ein Ziel; nur eine Begrenzung des Freignisses kann vorgenommen werden. Das unpersönliche Medium ist dann die gegebene Aktionsart.

il arrive. il arrive dans ces combats tant d'accidents et tant d'inconvéniens. B. I. 742. *qu'arriva-t-il enfin de sa muse abusée?* BOP. 18. *souvent il vous arrive un sort comme le nôtre.* LFF. 58. *à l'extrémité de cette distance infinie ou il arrivera croix ou pile.* BPP. II. 140. Weitere Belege: B. I. 762; 767;

DDM. 51; BPP. II. 91; LCN. 144; BB. II. 110; 118; BO. III. 178; F. 16.

In dem Satz: *il est arrivé deux étrangers* liegt selbstverständlich eine andere Situation zugrunde. Hier ist ein Träger der Handlung vorhanden. Er wird aber aus stilistischen Gründen in den Hintergrund geschoben, um den Bewußtseinsinhalt vom Verbum her anzupacken. Hier liegt ein syntaktischer Akzent vor. Das Verbum wird konkret verwendet. Das unpersönliche Medium erweist sich als Träger einer Funktion. Belege für diesen Fall sind in der zur Diskussion stehenden Epoche noch selten.

il vient. Für eine Reihe von Belegen gilt das vorher Gesagte: *je suis d'advis, s'il en vient blasme que ...* Mar. II. 14. *... de tenir les choses d'amour si couvertes et closes il n'en vient que peine et regret.* Mar. II. 106.

Im folgenden Satz liegt jedoch ein plötzliches Auftauchen vor, so daß die Verbalvorstellung in den Mittelpunkt des Bewußtseinsinhaltes tritt: *il ne me vient une gaillarde pensée.* EM. III. 272. *il ne me vient une chose dedans l'esprit.* LCN. 170. *jusqu'à ce qu'il en vienne une autre.* Corn. X. 431. *s'il m'était venu des cornes à la tête.* Mol. II. 192. *qu'il ne me vienne une même affaire.* LCN. 150. *elle soutient toujours qu'il vient des esprits.* LCN. 197. Ferner: LFF. 84; 164; BO. III. 181.

Steht jedoch die Vorstellung dessen, was ankommt, im Mittelpunkt des Bewußtseinsinhaltes, so ist das unpersönliche Medium nicht am Platze: *d'où nous peuvent venir ces douleurs.* Mol. II. 194. Angeführt werden mag als besonders charakteristisch: *il lui vient une sueur énorme, dont elle sua toute la mer.* Rab. III. 34. Es handelt sich hier um die im Deutschen geläufige Vorstellung: *der Schweiß bricht aus.*

Wahrnehmbarer Urheber der Handlung — konkretes Verbum — liegt vor in folgenden Fällen: *et estoit bien venu en toutes compaignies des dames et des demoiselles.* Rab. IV. 229. *ne viendra-t-il point à la fin une personne raisonnable.* BO. III. 194. Im letzten Fall liegt ferner doppelte Inversion vor, ebenso bei: *se fait-il rien plus de nouveau?* Mar. II. 105.

Synonyma.

Es kommen hier die Komposita in Frage:

il advient: Im allgemeinen im Zusammenhang mit *incident, accident* etc. *mais il en advient un inconvénient bien grand.* Rab. III. 73. *il m'advient souvent de propos abatus et laches.* EM. III. 47. *car il n'advient pas un seul sinistre accident.* AVH. 35. *car il advient premièrement une pestilence si contagieuse et si violente qu'elle emporta ...* AVH. 55. *et si advint des signes et prodiges.* AVH. 66. Wir sehen, daß in der Ver-

gangenheit meist Passé simple gesetzt wird; es wird eine neueintretende Handlung gekennzeichnet; es liegt also ein perfektives Verbum vor. Vgl. aber: *il advenoit ordinairement des accidents qui* ... AVH. 28. *ordinairement* zeigt schon, daß hier eine Gewohnheit – imperfektiv — vorliegt. Ähnlich: *s'il m'en advenoit quelque mal.* Rab. IV. 233.

il survient: Drückt besonders das Plötzliche, Überraschende aus: *souvent, pour m'achever, il survient une pluie.* BOP. 38. *s'il vous y survient quelque affaire.* LFF. 110. Hierher gehören schließlich auch: *qu'aussitôt qu'il avait paru quelque chose de beau* Corn. X. 428. *il n'y a endroit de l'univers ou il ne paraisse des marques éclatantes de sa bonté.* BB. II. 123. *jamais il ne s'est vu de surprise de même.* Mol. IV. 492. Vgl. ferner: B. I. 761; EM. III. 91; 416; LBC. 562.

Stilistisch interessant ist ein Satz bei Mar. II. 171: *pour une morte en revenoit sept vives.* Es wird hier der Kampf des Herkules mit der Hydra geschildert. Der Satz kennzeichnet das Herauswachsen der neuen Köpfe des Ungeheuers.

il entre: Bei La Bruyère finden sich einige Belege, in denen dieses *il entre* kein konkretes Eintreten bedeutet, sondern das Vorhandensein von irgend etwas. Es wird eine Tatsache, Eigenschaft gekennzeichnet, die zwar nicht neu hinzutritt, auf die aber bisher nicht geachtet worden ist (*il entre* = es stellt sich heraus): *ces sortes d'ouvrages où il entre de l'esprit.* LBC. 115. Diese Fälle zeigen „*entre*" ausnahmslos als imperfektives Verbum: *il est vrai qu'il y entre trop de fadeur et de grossièreté.* LBC. 201. ... *ou il entre de la religion.* LBC. 379. *il entre dans cette conduite une sorte d'attachement pour les choses mêmes que* ... LBC. 381.

Interessant ist ein Satz aus Rab. IV. 181, wo *il entre* in der Bedeutung „*es geht hinein*" gesetzt worden ist (Maßbezeichnung): *il y entreroit de mousse plus de deux charettes.*

Nicht hierher würde z. B. gehören: *soudainement il entre une des gardes.* (Vgl. die Bemerkungen zu konkretem und abstraktem *arriver.*)

Synonym dem *il entre* ist *il s'y mêle*: *il s'y mêle de la malignité qui* ... LBC. 396. *et qu'il s'y seroit mêlé aussi quelque chose de flamand.* Corn. X. 463. *parmi lesquels il s'est mêlé tant d'aigreur.* Corn. X. 471. Weitere Synonyma, die auch deutlich einen unpersönlich-medialen Vorgang kennzeichnen: *une ouverture par où il coule du sang.* DDM. 53. Ferner: BB. I. 92 und F. 80 (könnten auch zum folgenden Abschnitt gezogen werden) und: *vous avez souffert qu'il se soit glissé dans l'un ou dans l'autre monde une si impertinente manière de parler que celle qui règne aujourd'hui.* BO. III. 218.

il sort. Bezeichnet ein wirkliches Heraustreten, kann also zu *il entre* nicht ins gleiche Verhältnis gesetzt werden, wie *il se trouve* zu *il manque.* Das Heraustreten kann plötzlich und allmählich geschehen: *de ses yeux il sortait des éclairs et des flammes.* LCN. 137. *il en sortait une fumée noire et épaisse.* F. 26. In beiden Fällen soll nicht zum Ausdruck gebracht werden, daß der Verbalvorgang in den Mittelpunkt des Bewußtseinsinhaltes gerückt wird, sondern daß ein sinnlich wahrnehmbarer Träger der Handlung nicht vorliegt. Der Verbalvorgang ist in beiden Fällen perfektiv, ebenso in den folgenden Belegen: *s'il en sort honneur ou louange que ...* Mar. II. 14. *aussi il ne sort de leur bouche que mots sucrez.* Mar. II. 139. *sinon il sortira du buisson un feu qui dévorera les cèdres du Libanon.* BB. II. 116. *et vous ne craignez pas que du fond de l'abîme il ne sorte des feux qui vous embrasent.* Rac. III. 662.

Konkretes *sortir* liegt vor bei LCN. 124: *de leur boutique il sort chez les Francoys plus de cocus que du cheval de Troies il ne sortit de héros autrefois. dont il en est sorty de braves hommes.* B. I. 725. Vgl. auch: B. I. 701.

il échappe. Ähnlich wie *il sort*; das Plötzliche, Unerwartete wird im Verbum selbst stärker betont; der Vorgang ist perfektiv. Auch hier liegt fast überall abstrakte Bedeutung vor; bei konkreter Bedeutung gäbe es einen Träger der Handlung; die unpersönliche Medialvorstellung wäre dann nicht mehr das Gegebene: *il m'est échappé plusieurs bonnes aventures.* EM. III. 39. *qu'il n'en échappera au diable le jaret.* Rab. IV. 271. *faictez votre compte qu'il n'en échappa un seul.* Rab. IV. 301. *qu'il ne lui échappait de la bouche aucune parole qui ...* AVH. 13. *si vous jugez qu'il me soit échappé quelque mot qui ...* Corn. X. 432. Ferner: EM. III. 284; BPP. I. 10; Corn. X. 454; LBC. 139; 369.

e) Verschiedenes zur Epoche von 1500-1650.

il se lève. Ein plötzliches ruckartiges oder auch allmähliches Geschehen, dessen Urheber sinnlich nicht wahrnehmbar ist; unpersönlich medial: *il se fust levé un tremblement de terre si violent que ...* AVH. 68. *il se leva incontinent un grand bruit.* AVH. 80. Oder zur Bezeichnung eines Zustandes; imperfektiv: *une sorte de bras, dont il se lève en l'air la queue en panache étalée.* LFF. 157. *la queue se lève* würde kaum Anstoß erregen, würde aber die Supposition eines Trägers der Handlung vornehmen, die der Situation nicht entspräche.

Gleiche Verhältnisse liegen bei *il s'élève* vor:

Perfektiv: *là-dessus il s'élève un cri d'alégresse parmi les esprits bien-heureux.* BB. I. 134. *quand elle serait éteinte il s'en*

élèverait bientôt une autre. BB. II. 290. *il s'éleva un nuage odoriférant au milieu des airs.* F. 51. *il dit qu'il s'élèvera des hommes vains qui ...* F. 151.

Imperfektiv: *il s'élevait ici une nouvelle difficulté.* BB. II. 295. = *hier lag eine neue Schwierigkeit.*

il tombe. Gegensatz zu *il se lève.* Größtenteils in abstrakter Verwendung: *qu'il estoit tumbé du ciel des pierres toutes ardentes.* AVH. 66. *il en tumba une copie.* Rac. IV. 421. *de peur qu'il ne tumbait rien sur lui.* AVH. 44. *et en tumba plusieurs petits escriteaux.* AVH. 66. Interessant die Stilistik des folgenden Satzes aus Corn. X. 465: *quand il vous en tombera quelques autres dans la mémoire* = „einfallen".

Im folgenden Satz liegt das Fallen einer konkreten Person vor: *il leur tombe du ciel un roi tout pacifique.* LFF. 84. Das Ganze ist aber doch nur ein Bild; der König ist nicht tatsächlich gefallen. Der Satz will nur sagen: *er war plötzlich da.* Also trotz der konkreten Person kein konkretes Fallen.

Ähnlich zwei Sätze mit *il prit* bei Racine; beidemal in übertragener Bedeutung; ein Bild; das Fieber personifiziert; die Verbalvorstellung steht im Mittelpunkt des Bewußtseinsinhaltes: *il lui prit une fort grande oppression accompagnée de fièvre.* Rac. IV. 510. *il prit à la sœur de M. Pascal une fièvre dont elle mourut.* Rac. X. 527. Beachtenswert ist, daß beide Male die vom Fieber ergriffene Person in den Dativ gesetzt worden ist.

il se passe. 1. = *es vergeht.* Der Zeitabschnitt dient zur Begrenzung der unpersönlich-medialen Actio. *il se passe plusieurs jours.* EM. III. 58. *il se passe une nuit.* LCN. 139. *il se passa près de dix-huit mois.* Rac. IV. 534.

2. = *es ereignet sich.* Perfektiv. In abstrakter Bedeutung. *il s'y passe cent choses tous les jours.* Mol. II. 92. *chez qui il se passoit les mêmes choses.* Rac. IV. 509. Anknüpfend an III. b. 4.: *et en mourut dix ou douze de peste.* Rab. IV. 188. *la route de nos gens fut telle qu'il en fut tué beaucoup.* B. I. 763.

Es sind nur wenige Belege, die in der Übersicht bisher nicht verzeichnet wurden.

Zu den Reflexiven, die an Stelle eines Passivs stehen, um das Ziel bzw. Ausgangspunkt der Handlung zu verdecken, gehören die meisten. Sie sind in ihrer Situation unpersönlich-medial; es ist weiter nichts zu ihnen zu sagen.

Belege: *il s'est gagné plusieurs combats tant en Allemagne qu'en France.* LCN. 148. *dont il s'en peut nombrer une grande quantité.* B. I. 712. *en quoi il se peut noter beaucoup de particularités.* B. I. 729. *c'est rarement qu'il s'offre une matière à montrer.* Corn. III. 350. *il se lit aussi dans ce traité des phrases.*

LBC. 22. *qu'il se transporterait dans l'Inde des nations policées et humaines qui...* F. 39. Etymologische Figur liegt vor bei: BPP. II. 146: *il se joue un jeu à l'extrémité.*

Bei den Passivformen liegt syntaktischer Akzent auf dem Verbum: *M. de S. prétend qu'il lui en est dû de l'argent.* Rac. V. 94. *il fust taillé en pièces bien quinze mille hommes.* AVH. 68. *il est requis trop de parties.* EM. III. 229. *et il a été trouvé un homme sage et pauvre qui...* BPP. II. 362. cfr.: IV. b. *il se trouve. il ne lui est dû ni douaire ni conventions.* LBC. 158.

Bei den Aktiven liegt in den beiden zur Verfügung stehenden Belegen unpersönlich-mediale Situation vor: *il règne ici un bon goût et beaucoup de l'intelligence.* LBC. 550. *il a régné pendant quelque temps une sorte de conversation fade et puérile qui...* LBC. 200.

Teil V.

Das neufranzösische Belegmaterial: 2. Teil (1650-1850).

a) Einleitende Übersicht.

Für die folgenden beiden Jahrhunderte (18. scl. und 1. Hälfte des 19. scl.) habe ich eine Reihe von Schriftstellern herangezogen, die mehr oder minder unergiebig waren. Es wäre unmöglich, mit den hier vorliegenden Belegen allein das unpersönliche Medium zu betrachten.

Montesquieu und Voltaire bringen noch einige brauchbare Belege. Bei Prévost finden sich zwar verhältnismäßig häufig einschlägige Sätze; es liegt aber selten unpersönlich-mediale Situation vor. Die übrigen Schriftsteller verhalten sich der Konstruktion gegenüber ähnlich. Entweder bringen sie überhaupt wenig Belege wie: Rousseau, die Enzyklopädisten, Beaumarchais, Scribe etc., oder sie bringen Belege, die uns nicht weiter bringen, wie Xavier de Maistre, Balzac, Hugo, Sue, Musset etc.

Die Entwicklung geht von einigen festen Tendenzen aus:

I. Festigung der grammatikalisierten Ausdrücke: *il existe* neben *il y a, il reste, il arrive* etc. etc.

II. Auffassung des unpersönlichen Mediums als unpersönlicher Inkongruenz.

Das Inhaltsobjekt wird als Subjekt gefaßt. Die Konstruktion wird zwar als üblich, aber doch als zumindest nicht einwandfrei beurteilt. Daraus ergeben sich einige Folgerungen: Die hinsichtlich ihres Stils nachlässigen Schriftsteller benutzen die be-

sonders häufigen Formen ohne weiteres; sie schöpfen die in der Konstruktion liegenden Möglichkeiten aber nicht aus. Sie unterstützen damit die Grammatikalisierung; das unpersönliche Medium aber verliert seinen funktionellen Wert. Die sorgfältigen Schriftsteller — z. B. Flaubert — übernehmen einige, bereits feste Ausdrücke, meiden das unpersönliche Medium im übrigen aber, weil sie es für fehlerhaft halten. — Eine Belebung des unpersönlichen Mediums ist nur unter der Bedingung möglich, daß die Ansicht von der Fehlerhaftigkeit zugunsten einer Erkenntnis der eigentlichen Aufgaben des unpersönlichen Mediums und damit der Möglichkeit seiner freien Verwendung weicht.

Wir werden uns nicht dadurch täuschen lassen dürfen, daß die Zahl der einzelnen Ausdrücke in der vorliegenden Epoche größer geworden ist. Lebendigkeit und Vielfältigkeit im Ausdruck wachsen. Es handelt sich nicht um neue Konstruktionen, sondern um Abwandlungen alter, teilweise stark grammatikalisierter, unpersönlich-medialer Verbformen (schriftstellerische Routine).

Dieser Teil der Arbeit wird sich an den vorangegangenen Teil IV eng anschließen. Ich benutze die gleiche Gliederung; um aber Wiederholungen weitmöglichst zu vermeiden, werde ich des öfteren auf Teil IV verweisen. — Ich verzichte darauf, das ganze Belegmaterial vorzuweisen; das wäre unnötig.

b) Die Verben des Zustandes und der Bestandesaufnahme.

il se trouve. She. IV. b. 8 Belege imperfektiver Aktionsart. 4 Belege perfektiver Aktionsart.

Als Synonyma finden sich:

il se rencontre. She. IV. b.

il règne. il régnait alors un profond silence dans la maison qui marquait ... PML. 92. *il régnait dans toute sa figure un charme qui ...* RC. 84. *il régnait dans l'armée une sorte de liberté d'esprit qui ...* VSG. 79. Diese Belege sind durchweg imperfektivisch. — Ein weiteres Synonym in VSG. 91: *il logeait une poule là-dessous.* Stets sehr häufig findet sich in dieser Klasse ein neuer Ausdruck, der völlig grammatikalisiert worden ist:

il existe. An Grundsätzlichem gilt das zu *il se trouve* Gesagte. *il existait jadis une étoile de plus dans les Pléiades.* MV. 71. *s'il existait une race d'hommes immortelles.* MV. 120. *mon cœur opprimé croit qu'il existe peut-être une terre.* MV. 133. *il existe à Paris beaucoup de femmes qui ...* BC. 48. *il existe un combat perpétuel.* BC. 138. Weitere Belege: RC. 24; MV.

55; 86; 88; 113; 249; BC. 71; 76; 102; 113; 143; 158; HH. 151; HHr. 65; SJ. I. 208; 240; MC. 69; FC. 255.

il reste. She. IV. b. Völlig grammatikalisiert. Belege finden sich allenthalben; Zahlen anzugeben wäre zwecklos, denn die Reihe der Belege läßt sich beliebig erweitern.

Synonyma. *il s'y conserva ou même il s'y forma des nations.* MCG. 152.

il manque. She. IV. b.

c) Die Verben des Entstehens.

il se fait. She. IV. c.

il naît. She. IV. c.

il se forme. She. IV. c. Als Gegenteil hierzu: *il se perd tous les ans un million.* HHr. 15.

Weitere Synonyma finden sich in dieser Abteilung häufiger als in der Abteilung b.

il résulte. il résultait plusieurs mauvais effets de cette distribution. MCG. 119. *je dis qu'il n'en résulte qu'un galimatias inexplicable.* RCS. 5. *si ces deux qualités se réunissent, il en résulte un savant.* ERM. 99. *de cet accord il résultait un ensemble frappant d'autant plus remarquable.* SJ. I. 22.

il s'élève. il s'éleva une grande dispute. VCR. I. 16.

Weitere Belege: VP. V. 43; PML. 116; BOR. 29; 225; MV. 21; BC. 80. Ferner: *il en surgit des hyènes, tout effarées, pantelantes.* FC. 159.

il s'établit. il s'établit ainsi entre elles un dialogue muet. MV. 21. Ferner: MCG. 156; MV. 32. Schließlich noch 2 Belege: *cependant il s'en préparait un si funeste (malheur) qu'il m'a réduit à l'état ...* PML. 122. *il ne se commettait pas un meurtre, pas le moindre vol par un bandit ordinaire, dont ...* SJ. II. 38.

Es erhellt hieraus, daß eine Gruppierung der Belege immer schwieriger wird. Die alten Grundtendenzen sind nicht mehr gegenwärtig. Die Differenzierungen der einzelnen Ausdrücke sind sehr vielfältig.

d) Verben des Ankommens.

il arrive. She. IV. d.

il vient. She. IV. d. Dazu die Komposita: *il advient, il revient, il survient.*

il entre. She. IV. d. Synonym hierzu: *il s'introduisit une coutume qui ...* MCG. 157.

il sort. She. IV. d.

il échappe. She. IV. d. Weitere Synonyma: *il se présente. il court. il paraît. il part. il tombe.* Belege anzuführen erübrigt sich.

e) Verschiedenes.

il se passe. She. IV. e. Dazu synonym: *il ne s'est pas écoulé plus d'un an.* VP. VII. 47.

il me prend. She. IV. e.

Schließlich noch 2 Belege, die nirgendwo eingegliedert werden können: *aux gais carnavals de Venise ou il se trompe tant de maris.* HLB. 83. *il se joint à la sagesse toute la force que pourrait avoir une faction.* MCG. 30.

Schlußbemerkung: Ausgehend von der Feststellung, daß die Funktion des unpersönlichen Mediums vernachlässigt wird, ist festzustellen, daß die Fälle, in denen ein konkreter Träger der Handlung vorliegt, sich mehren Wenn dann nichtsdestoweniger das unpersönliche Medium gesetzt wird, so sind hierfür äußerliche Gründe anzusetzen — kompliziertes Subjekt, rhythmische Gründe etc.

Es ist aus dieser Haltung heraus verständlich, daß das unpersönliche Medium sowohl in der Sprache als auch in der Grammatik als inverse Inkongruenz angesehen und dann als nachlässig charakterisiert wurde.

Teil VI.

Das „Unpersönliche Medium" in der Literatur der Jetztzeit.

a) Einleitende Vorbemerkung. Die im Teil V behandelte Epoche war für die Darstellung des unpersönlichen Mediums so unergiebig, daß sie nur als Ergänzung zum Teil IV betrachtet werden kann. Das 18. scl. hatte ein Moment in den Vordergrund geschoben, das es selbst als historisch bezeichnete — weil es von der Idee einer „besten", absolut guten Sprache ausging —, das wir heute rational nennen. Es hatte die psychischen Vorgänge seziert, vor aller Augen bloßgelegt; es hatte dabei nur eins übersehen: daß die Seele sich nicht durch Sezieren erfassen läßt, daß durch dieses unpersönliche, nach Kategorien verfahrende Zerlegen eine durch und durch unhistorische Prozedur vorgenommen wird. Derartige Maßnahmen wachsen sich in der Sprache zu Versuchen am untauglichen Objekt aus, weil die Sprache kein Ergebnis rationaler Überlegungen (Erfindungstheorie) ist (vgl. hierzu W. Wundt's Überlegun-

gen vom psychologischen Standpunkt aus: Die Sprache, bes. Bd. II, 7. Kap.: Die Satzfügung). In der Grammatik ist viel Unheil angerichtet worden durch die Verpflanzung logischer Begriffe in die Sprache, die als ein Produkt des Geistes psychologisch zu erfassen ist. Der ganze Kampf um die Begriffe Subjekt, Prädikat etc. liegt in dieser Verpflanzung aristotelisch-logischer Kategorien in psychologische Vorgänge begründet (cfr. Kalepky).

Im 20. scl. wendet man sich von dieser Begrifflichkeit der vergangenen Zeit ab. Man bemüht sich um das Verhältnis von Wirklichkeit und Sprache — Wyplel, Bally, Voßler etc. — Dieser Umbruch geht nicht plötzlich und allgemein vonstatten. Langsam setzt sich scheinbar eine neue Sprachauffassung in Theorie und Praxis durch. Von ihr werden nicht alle Schriftsteller berührt. — Es ist schwer, den Geist einer Zeit zu erfassen. Einmal, weil wir selbst Träger bzw. Getragene dieses allgemeinen Umbruchs sind und es unhistorisch wäre, von dieser Warte aus über den Umbruch zu sprechen. Dann aber, weil das Gesetz von Aktion und Reaktion bewirkt, daß viele über das ersehnte Ziel hinausschießen. Dabei ist dann nicht mehr zweifelsfrei festzustellen, wo der Kern aufhört und das Beiwerk anfängt, was Dauer haben wird und was nach kurzer Zeit wieder abgetan ist. Schließlich aber, weil viele bewußt oder unbewußt beiseite stehen. Wer wollte hier rechten, wer wollte urteilen und damit gleichzeitig verurteilen.

Es ist schwierig, die Gegenwart zu erfassen; es erscheint unmöglich, wenn es sich nur um eine einzige Konstruktion handelt. So bleibt auch der folgende Teil fragmentarisch; ein notwendiges, aber unvollkommenes Schlußstück der Arbeit.

b) Das Material.

A. Die grammatikalisierten Ausdrücke.

Hier bleibt das aufrecht zu erhalten, was im Teil IV und V gesagt wurde. Es handelt sich hier um die Mehrzahl der Ausdrücke:

b.	d.	e.
il reste.	il arrive.	il se passe.
il manque.	il entre.	Wetterausdrücke.
il existe.	il vient.	
il se trouve.	il sort.	
il règne.	etc.	
etc.		

Sie stammen ausschließlich aus den Gruppen b, d und e, während die Verben des Entstehens in der Abteilung B zu finden sein werden.

Als besonderes Beispiel für die Grammatikalisierung führe ich den in den Einleitungen zu Textausgaben allenthalben zu findenden Satz an: *il existe à la Bibliothèque nationale plusieurs manuscrits.* Ferner den Satz, in dem die Auflagezahl eines Buches mitgeteilt wird: *il a été tiré vingt exemplaires sur pur fil, numerotés de 1 à 20.* Schließlich einen bei Daudet (DP. 307) mitgeteilten Satz aus der Rede eines Staatsanwaltes: *s'il est accordé à l'accusé des circonstances atténuantes.* Alle diese Sätze machen auf den Leser einen „unpersönlichen" Eindruck.

B. Die eine unpersönlich-mediale Situation darstellenden Ausdrücke.

Diese Ausdrücke sind in der Minderzahl, aber sie sind da. Sie finden sich besonders bei: Barbusse und Duhamel, teilweise in den Werken von Daudet und Maurras, selten jedoch in der von den beiden Letzteren redigierten Zeitung: Action Française! Diese unpersönlich-medialen Ausdrücke kennzeichnen:

I. das Entstehen (1) oder Eintreffen (2) einer Sache, die nicht selbst Träger der Handlung sein kann, über deren Entstehung auch keine Klarheit herrscht. Auf den Vorgang des Entstehens wird jedoch besonderer Wert gelegt (Aufrollen des Bewußtseinsvorganges vom Verbum aus):

1. *il se produit un brouhaha sur notre droite.* BF. 33. *il se fait un ralentissement universel des mouvements.* BF. 256. *sur la chemise empesée il se formait des plis cruels.* GGM. 88. *à ce moment qu'il lui pousse un bouton sur le nez.* DVM. 48. Weitere Belege: BF. 111; 175; 337; BFD. 21; 26; DPM. 76; 104; DVM. 134; 203; 217; GGM. 62; MV. 129; ZD. 75.

2. *il m'en arrive des bribes aux oreilles.* BF. 184. Einzelne Laute klingen an das Ohr; er weiß nicht woher sie kommen; er nimmt keinen Sprecher wahr. *il arrive une belle, une seule, cette fois, mais une bonne.* DVM. 202. Wie von ungefähr kommt noch eine verirrte Kugel, eines jener Ereignisse, das dem Soldaten die große Frage aufzwingt: War das nötig? Warum mußte das sein? *le matin il y entrait, avec le petit jour, un brouillard glacé.* DCB. 146. *il se rapprochait de Demachy pour qui il lui venait de la sympathie.* DCB. 30. Das scheinbar unmotivierte, allmähliche Hochsteigen eines Gefühls; ebenso: BFD. 18: *pour la première fois il s'y posa l'écran de l'angoisse et de la détresse.* Schließlich ein Satz, der eine jedem Soldaten bekannte Situation kennzeichnet: Vor dem Antreten war die Uniform tadellos in Ordnung. Dann kam der Appell. Und dann: *il manquait des boutons à la capote.* DVM. 148. Und der Soldat fragt sich resigniert: Wer wird mir die wohl abgenommen haben? — *il me prenait des fatigues soudaines, des fatigues de*

tête qui ... GGM. 122. Weitere Belege: BF. 236; 337; DP. 54; 114; 269; DVM. 98; 203; GGM. 90.

Zu dieser Gruppe gehören schließlich noch zwei Belege, die die träge, scheinbar durch nichts erzeugte Bewegung einer Geruchswolke etc. kennzeichnen: *il persista longtemps dans la salle une pénétrante odeur d'ail et de bonbons anglais.* DVM. 128. *il pesait dans le trou une odeur âcre.* DCB. 168. Die Handlung geht nicht von „*odeur*" aus, sondern bezieht sich darauf. Die beiden Belege könnten auch zur Gruppe b gerechnet werden.

II. eine geisterhafte Bewegung, bzw. Entstehung, deren Träger im Hintergrund gehalten werden soll.

Zur Kennzeichnung derartiger Situationen wird das unpersönliche Medium besonders gern als stilistisches Hilfsmittel verwendet (besonders in den Kriegsromanen): *de cette nuit épouvantable il sort d'un côté ou d'un autre quelques revenants, revêtus exactement du même uniforme.* BF. 326. *maintenant qu'il sortait du royaume des ombres et des âmes nues, il savait ...* MChF. 21. *il en sort des milliers de démons.* Velh. u. Klas. Schullektüre. Bd. 201. S. 8. *parceque la nuit il y revient des esprits qui battent les gens.* ebenda. S. 4.

Daudet schildert so den Empfang gefangener deutscher Offiziere: *il arriva ainsi un paquet d'une vingtaine d'officiers boches.* DP. 23. Vgl. dazu das Ankommen neuer Soldaten in der Stellung: *jurant qu'il était arrivé six nouveaux.* DCB. 29. In diesen Sätzen soll das Transportiertwerden, die Handlungsunfähigkeit der Geleiteten zum Ausdruck gebracht werden. Vgl. dazu einen Beleg, DCB. 230, bei dem das Ankommen lebloser Gegenstände in gleicher Weise zum Ausdruck gebracht wird: *la nuit on lui porte de l'eau, du café, quand il en arrive.* Schließlich bei Thérive, TCA. 96, ein Beispiel für das lautlose Hereinkommen von Priestern in die Kirche: *sur les bancs il venait des prêtres qui feuilletaient leur breviaire.* Weitere Belege: BF. 91; BFD. 156; DCB. 263; DP. 287; DVM. 24; FT. 103; MF. 155; MNP. 120; TCA. 101; 168; 177; 217.

Ich hoffe, einen Überblick über die in der Neuzeit wieder herausgearbeiteten Verwendungsmöglichkeiten des unpersönlichen Mediums gegeben zu haben. Gegenüber der mittelfranzösischen Zeit sind Einschränkungen — Grammatikalisierung großer Teile der Gruppen b, d, e — und Erweiterungen — Vermehrung der Ausdrücke, die eine Gliederung nach Verben nicht mehr ratsam erscheinen läßt — vorgekommen. Ein Abbild der ewig lebendigen Sprache! Alles fließt!

Anhang.

Es ist darauf zu verweisen, daß die Frage: Heißt es: *rendre à chacun ce qu'il lui appartient* oder: *rendre à chacun ce qui lui appartient* vom Standpunkt des unpersönlichen Mediums aus zu klären ist.

Es liegt keine Subjektspaltung vor (Regula), auch keine „Verwechslung", bedingt durch eine zeitweise lautliche Reduzierung von *il* zu *i*. (Brunot).

Vgl. schließlich Lerch in seinen „Hauptproblemen" (Besonderes), der auch von einem Schwanken spricht und *ce que* als Nominativ ansetzt.

Wir haben gesehen, daß: *il est arrivé un malheur* und: *un malheur est arrivé* gleichermaßen berechtigt sind und wegen ihrer funktionellen Verschiedenheit verschieden gesetzt werden. Bei der Umformung zum Relativsatz führen die äußerlich verschiedenen Sätze auch zu zwei verschiedenen Ergebnissen: *un malheur qu'il est arrivé. un malheur qui est arrivé.* Entsprechend (cfr.: La Bruyère: Caractères. 543): *l'idée seule des maux qu'il se prépare me trouble. l'idée seule des maux qui se préparent me trouble.* Dieser Fall (Satz I) wäre durch einfache Reduzierung von *il* zu *i* nicht zu erklären. Sobald das Inhaltsobjekt femin. oder plural. ist, versagt die lautliche Erklärung der Erscheinung.

Wie im Vorhergehenden haben wir auch hier auszugehen von Sätzen wie: *il a les chaussures qu'il me faut.* Belege: *elle dit les mensonges qu'il lui plut.* (Lafontaine.) *jouir de toutes les femmes qu'il lui plairait.* (Montesquieu.) *c'est une question qu'il ne m'est plus dans l'esprit de lui faire.* (Rousseau.) *une délicatesse qu'il lui est très difficile d'acquérir.* (d'Alembert.) *il y a deux choses qu'il n'est pas aisé de trouver sous le ciel.* (Hugo.) *la conversation qu'il lui tardait de poursuivre.* (Vigny.) An weiteren Belegen vgl.: Teil IV: Mar. II. 56; BPP. II. 117; Corn. X. 405; 428; Mol. IX. 111; LCN. 25; BB. I. 106; II. 125; LBC. 344; F. 74; 244. Teil V: RCS. 7; BOR. 47; VSG. 194.

Lebenslauf.

Ich, Karl Wilhelm Asbeck, wurde am 26. September 1912 als Sohn des Werkmeisters Wilhelm Asbeck und dessen Ehefrau Elfriede, geb. Joest, zu Tegel bei Berlin geboren.

Von Oktober 1918 bis Ostern 1921 besuchte ich die Volksschule zu Berlin-Tegel, um dann auf die Humboldtschule im gleichen Ort (Realgymnasiale Abteilung) überzusiedeln. Ostern 1930 bestand ich daselbst die Reifeprüfung.

Ich widmete mich nun dem Studium der romanischen Sprachen und der Geschichte. Ich studierte acht Semester, ausnahmslos an der Berliner Friedrich-Wilhelms-Universität.

Dort durfte ich teilnehmen an den Übungen und Seminaren der Professoren und Lektoren:

Baron, Caspar, Elze, Francillon (Oriental. Seminar), Gamillscheg, Haake, Hartung, Holtzmann, Kuttner, Masur, Olivier-Henrion, Pender, W. Richter, Scherer, Toll (Oriental. Seminar), Wechssler, Windelband.

Ihnen allen schulde ich großen Dank für die Sorgfalt, mit der sie sich meiner Ausbildung annahmen.